

1 SAMUEL

NABEMA CARTA SAMUEL

Naãrã carta 1 Samuel abadara, 2 Samuel abada sida carta abaaɓe basia. Maã cartara Samuel trã ðasidaa Ācõrẽneba bedeabari Samueldebemada ðá ða bẽrã. Baribara carta barama umé panane ðapedada bẽrã tẽãbe trãda umé ðasidaa: 1 Samuel idjaba 2 Samuel. Naãgara nabema carta Samuel abadaa. Samuelera israelerã êdra ðabari dji jĩrũarebema basia. Ācõrẽba idjia Saulda, Davi sida israelerã boroda ðabisia.

Ni ababa adua ðaa caiba naã cartara ðasida baribara dji ðadaba cawa basia Israel druadebemarãda Juda druadebemarã ume awara wãsidada. 1 Samuel 27:6de maãra ebuɗa ðaa.

Dadji eberã bedeade 1 Samuel cartadebemada naãda ða eropana: Samuel topedadebemada (1:1neba aba 2:10ɗaa), Samuel sacerdote Eli ume waridadebemada (2:11deba aba 4:1naa), Ācõrẽ baurude pilistorã jawade badadebemada (4:2deba aba 7:1naa), Ācõrẽba Saulora israelerã boroda ðabidadebemada (8:1neba aba 12:25ɗaa), Ācõrẽba Saul igaradebemada (13:1-15; 15:1-35), Ācõrẽba Davira dji dromada ðadadebemada (16:1neba aba 17:58ɗaa), Saulora Davi ume dji quĩrũ badadebemada (18:1neba aba 19:24ɗaa, 21:1neba aba 22:23ɗaa; 26:1neba aba 28:2ɗaa), Saul beudadebemada (28:3-25; 31:1-13).

Ebuɗa ðaa Saulora edaara wãbaramis Davira dji dromaara bebara basia. Mãwã Judadeba yõpedadarãra dji dromaara panesidaa Genesi 49:10de ða ða quĩrãca.

Ãcõrẽba Anaa warra diada

¹ Ëberãda basia Elcana abadada. Elcanara Jerohañ warra basía. Jerohañra Elihú warra basía. Elihúra Tohu warra basía. Tohura Zup warra basía. Zup ãberãrãra Epraiñneba yõpedadarã basía. Mañ Elcanara Ramá purude Epraiñ ãjũã eyaida bΛde babadjia.* ² Elcanaba quimada umé erobasia. Aba Ana abadjidaa. Dewarabemara Penina abadjidaa. Peninaba warrarãda erobasia baribΛrΛ Anara warra unuca basía.

³ Poaza Elcanara idji purudeba Silodaa wãbadjia jũma poya bΛ ãcõrẽa bia bedesai carea idjaba animarã babue diai carea. Mañ ewaride Elida, idji warrarã Opnida idjaba Pinéda ãcõrẽ sacerdoterã basía. ⁴ Elcanaba ãcõrẽa animarã draga babue diabΛrΛza nedjarada idji quima Peninaa, idji warrarãa bida diabadjia. ⁵ BaribΛrΛ idji quima Anaa nedjara dji biara bΛda diabadjia.† ãcõrẽba Anara warra unubicamĩna Elcanaba idjira bio quĩrĩã basia. ⁶ ãcõrẽba Anara warra unubica bada bẽrã Peninaba idjira baridua mĩã sãbadjia sopua bamãrẽã.

⁷ Poaza ãcõrẽ dedaa wãbΛdade Peninaba Anara mĩã sãbadjia. Mañ carea Anara jĩã bΛba ne coca basía. ⁸ BaribΛrΛ dji quima Elcanaba jarabadjia:

–Ana, ¿cãrẽ cãrẽã jĩã bΛ? ¿Cãrẽã bΛra jãwã ne coẽ babari? ¿Cãrẽã sopua bΛ? ¿BΛmaarã mΛ quĩrĩãra biara bΛẽca die warrarã erobai cãyãbara?–

* **1:1** Ramá purura hebreo bedeeade Ramataiñ abadaa. Nuevo Testamentode Arimatea abadaa. † **1:5** Ne djara dji biara bΛda. Mañra hebreo bedeeade ebuda bΛẽa. ΛcΛrΛmaarã jara bΛa “auðu diabadjia.”

⁹ Ewari aba Silode ne copedaadacarea Anara piradr_Λpeda ãcõrẽ dedaa wãsia. Mañne sacerdote Elida dji eða wãbada caita chũmasia. ¹⁰ Mama Anara bio sopuaba jĩã b_Λda ãcõrẽa bedeã b_Λsia. ¹¹ Idjia wãrãneba nãwã jarasia:

–Ne jũma poya b_Λ ãcõrẽ, mã sopua carea b_Λa mãda quĩrã djuburiaib_Λr_Λ m_Λãa warrada diadua. Mãwã diasira m_Λa mañ warrara b_Λa diaya idji zocai b_Λmisa b_Λa quĩrã b_Λda o bãmãrẽã. Mañne idji buðara t_Λca baya.–†

¹²⁻¹³ Anara dãrã ãcõrẽa bedeã djuburiasia. Chupea bedeã b_Λsia, jĩgua bedeãẽ b_Λsia. Mañne Eliba idji i doudowa b_Λda unu b_Λsia. Barib_Λr_Λ idjia bedeã b_Λra ãrĩẽ bẽrã Eliba crĩchasia idjira beu chũm_Λda. ¹⁴ Mañ bẽrã Eliba jarasia:

–¿Aba sãñbe b_Λra jãwã beu chũmai? ¡Waa itua dorãdua!–

¹⁵ Anaba jarasia:

–Mãra beu b_Λẽã. Uva b_Λa aseada, ni dewara itua sida doẽ b_Λa. ãteb_Λr_Λ bio sopua b_Λ bẽrã soðeba ãcõrẽa quĩrã djuburiada iwidi b_Λsia. ¹⁶ Crĩcharãdua mãra wẽrã cadjiruada. Bio sopua b_Λ bẽrã ãcõrẽa mãwã iwidi b_Λsia.–

¹⁷ Mañne Eliba jarasia:

–Mãẽteara necai wãdua. Mãa quĩrã b_Λa dadji israelerã ãcõrẽba b_Λa iwidiðara diaida.–

¹⁸ Anaba jarasia:

–Bia b_Λa.–§

† **1:11** Anaba jara b_Λsia idji warrara nazareo baida aba beub_Λr_Λðaa. Numero 6:1-5. § **1:18** Bia b_Λa. Hebreo bedeade jara b_Λa: “Mãa quĩrã b_Λa b_Λa mãra bia unu baida.”

Māwāpeda Anara jēda idji ēberārā panamaa wāsia. Jūēpeda ne cosia. Waa sopuaē basía.

¹⁹ Nurēma diapededa Ācōrēa bia bedeadapeda Ramánaa ādji dedaa wāsidaa. Elcanara idji quima Ana ume cāisia. Mañne Ācōrēba Anara carebasia. ²⁰ Māwā Anara biogoa besia. Idji warra toi ewari jūēside umaquĩrā warrada tosia. Mañne jarasia: “Mā Ācōrēa idjida iwīdisia.” Māwā dji warrara trā basia Samuel.

²¹ Māwānacarea Elcanaba poaza obari quĩrāca jūma idji ēberārā ume Silodaa wāsia Ācōrēa animarā babue diai carea idjaba Ācōrēa diayada adara jūma diai carea. ²² Baribara Anara wāé basía. Idji quimaa nāwā jarasia:

–Māra wāéa aba mñ warra ju amabaradaa. Ju amasira māa idjira Ācōrē quĩrāpita bade wāya. Mañbe idjira mama beya.–

²³ Mañ carea dji quima Elcanaba jarasia:

–Baa o quĩrā bā quĩrāca odua. Bedua aba ba warra ju amabaradaa. Ācōrēba bara carebaya ba oi jaradara omārē.–

Mañ bērā Anara wāé basía aba dji warra ju amabaradaa.

²⁴ Warra ju amanacarea wadi caibe quirude Anaba idjira Silode Ācōrē dedaa edesia. Mañne paca zaque poa ūbea bada, harinada veintidos libra, idjaba animarā e odade uva bada ta edesia.* ²⁵ Paca zaque Ācōrēa babue diapeda dji warra zaquera Elimaa edesia. ²⁶ Mañne Anaba Elia jarasia:

* **1:24** Paca zaqueda poa ūbea bada. Hebreo bedede $\lambda\text{c}\lambda\lambda$ cartade nāwā bā ba: “Paca zaqueda ūbea.” Veintidos libra. Hebreo bedede $\text{b}\lambda\ \text{b}\lambda$ “efa.”

–Mã boro, ¿bãa quĩrãneba bãca wẽrã nama bã caita Ãcõrẽa bedea baðara? Wãrãneba jaraya: mãra mã wẽrãa. ²⁷ Mãa Ãcõrẽa warrada iwidi basia. Mãbe mã iwidiða quĩrãca idjia mã war-rada mã diasia. ²⁸ Mã carea mã warrada Ãcõrẽa diade ze bãa. Idji zocai bãmisa Ãcõrẽ itea baya.–

Mãne Ãcõrẽa bia bedeasia.†

2

Anaba Ãcõrẽa trããna

- ¹ Mãbe Anaba Ãcõrẽa nãwã bedeasia:
 Ãcõrẽ, bã carea mãra soðeba wãrãda bãsrída bãa.
 Bãabãrã mãã lãbãada dia bãa.
 Mã dji quĩrũ quĩrãpita ipidaya bãa mãra ãdrã bãða bẽrã. Wãrãda mãra bio bãsrída bãa.
- ² Ãcõrẽ, ni abãada bã quĩrãca neãa. Dai Ãcõrẽ, ni abãaba daira poya wagacaa bãa wagabari quĩrãca. Dewara ãcõrẽda bã quĩrãca neãa.
- ³ Ãcõrẽba ne jũmada cawa bãa. Idjiabãrã dadjia o panãra cawa obaria.
 Mã bẽrã ni abãada dji droma quĩrãca bedeiã bãa.
 Ni mããrĩ biða mãwã bedeiã bãa.
- ⁴ Idjiabãrã ãberã mẽsrã beara poyabaria baribãrã dji lãbãã quẽdeaa lãbãada diabaria.*
- ⁵ Ne bara beaðara idira ne codi carea djãrã itea traja panãa, baribãrã ne neã beaðaba idira aðuba eropanãa.

Wẽrã warra toca baðaba warrarãda siete tosia.
 Baribãrã warra zocãrã toðaba waa warra toãa.

† **1:28** Hebreo bedeade ebuda bããa caiba Ãcõrẽa bia bedeasia.

* **2:4** ãberã mẽsrã beara poyabaria. Hebreo bedeade nãwã bãããã: “ãberã mẽsrã beara enedrãmara bãabaria.”

6 Ācōrēb_{ARΛ} zocai baira, beui sida diabaria. Idjia ēberāra beudarā panabadama b_Λbaria idjaba ārēbabibaria.

7 Ācōrēb_{ARΛ} ne neē beada, ne bara bea sida b_Λbaria.

Dji droma beara eđara b_Λbaria idjaba dji eđara beada dji dromada b_Λbaria.

8 Ācōrēba naļ ējūāra ođa bērā idjidr_Λ djibaria. Idjideba ne jūmada b_Λ.

Maļ bērā ne neē quirura dji dromada poya b_Λya. Ne batabuebadama babarira dji bororā dede dji dromada poya b_Λya.

9 Ācōrēba idji iĵā beara wagabaria barib_{ARΛ} dji cadjiruarāda beudarā panabadama pāimane b_Λbaria.

Ni aba_Λba ara idji _Λb_Λadeba poyaca.

10 Ācōrēba idji dji quīrūra jūma poyaya. Bajāneba baa baeb_{ARΛ} quīrāca ādjirāra bio cawa oya.

Ācōrēba jūma naļ ējūāne beara cawa oya. Idjia b_Λda boroa _Λb_Λada diaya. Idjia eđada borora dji dromaara b_Λya.

11 Māwānacarea Elcanara Ramá puruđaa jēda wāsia. Barib_{ARΛ} idji warra zaquera sacerdote Eli ume besia Ācōrē dede carebamārē.

Eli warrarāba cadjirua o panana

12 Eli warrarāra dji cadjiruarā basía. Ācōrēda wayadaca basía. 13 Sacerdoterāba ođida pan_Λ quīrāca ođaca basía.† Āteb_{ARΛ} nāwā obadjidaa: aba_Λba Ācōrēa animarā dragada babue diabipeđa dji djara dju b_Λde sacerdote nezocaba mīāsu quida

† 2:13 Levitico 7:28-36.

ũbea erobara enebadjia. ¹⁴ Małba nedjara dju nũmara supeda idjia jira edadara edebadjia sacerdoteba comārēã. Israelerāba Silode Ācōrēã animarā draga babue diabadaza māvā obadjidaa. ¹⁵ Mał awara dji draga babue diai naēna sacerdote nezocara zepeda dji draga babue diabi bła nāvā jarabadjia:

–Ne djarara diadua sacerdoteba bá comārēã. Idjia nedjara djudada quĩrĩãēã, ātebala dji ōgoada quĩrĩã bła.–

¹⁶ Małne ēberāba dji dragada naārã babue diadida panana aibala, dji nezocaba panubadjia:

–Māvāēã. Ara nawena diadua. Māvāēbala mla jārĩ edaya.–

¹⁷ Māvā Eli warrarāba cadjirua o panara Ācōrē quĩrāpita bio biē basia. Israelerāba animarā Ācōrēã babue diabadara ādjia siriē unubadjidaa.

¹⁸ Māvā panane Samuelba Ācōrē dede careba babadjia. Idjia sacerdote djio lino wua odara jlabadjia. ¹⁹ Poaza dji papaba idjia cacuade jlmārēã obadjia. Małra diade wābadjia dji quima ume poaza animarā babue diade wābadae.

²⁰ Małne Eliba Elcanara dji quima sida nāvā bia jara labadjia:

–Elcana, Ācōrēba bła dewara warrarāda ba quima Ana ume unubiya idjia warra naārã iwididada Ācōrēã diada bēã.–

Māvānacarea Elcanara idji quima ume jēda diguida wābadjidaa. ²¹ Małbe Ācōrēba Anara carebabadjia. Māvā Anaba umaquĩrā warrada ũbea idjaba wērācaurāda umé tosia. Małmisa Samuelera Ācōrē quĩrāpita bāda warisia.

22 Mañ ewaride Elira bio drõãda basia. Idjia ùrìsia idji warrarãba israelerãra biê o panãda. [Mañ awara ùrìsia ãdjirãra wērãrã ãcõrê wua dede eda wãbadama ne obadarã ume miã comãa panabadada.]† 23-24 Mañ carea idji warrarãa nãwã jarasia:

–Mã warrarã, bãrãba cadjirua o panãra jũmarãba jara panãa. Wãrãda ãcõrê puruba jara ðara bio cadjirua ðaa. ¿Cãrê cãrêã mãwã o panã? 25 Aðãba djãrãda biê oibãrã, ãcõrêba mã ãberãra poya carebaya dewarabema ume bia ðemãrêã. Baribãrã ãbaãba ãcõrêda biê oibãrã ¿caiba idjira carebai?–

Mãwãmĩna Eli warrarãba ãdji zezaba jaraðara ãjãnaê basia. ãcõrêba ãdjira mãwã erobasia beudida quĩrĩãna bãrã.

26 Mãmisa Samuelera wari basia. ãcõrêba, ãberãrã bida idjira bia unusidaa. 27 Mã ewaride ãcõrêneba bedeabarida aða Elimaa zepeda nãwã jarasia:

–ãcõrêba nãwã jara ðaa:

“Bãrã drõã naẽnabemarã Egiptodebema boro jãwãeda panasidade mã ãdjirãa ara mãnebemada ebuða cawabisia. 28 Mãne mã jũma israelerãnebemada Aarõdrã idjaba bãrã, idjideba yõbãdarã sida edasia mã sacerdoterãda ðeamãrêã. Mãwã bãrãba animarãda mã babue diabadaa, incienso querada bá diabadaa, idjaba mã quĩrãpita sacerdote djiora jãbadaa. Mã awara mã bãrã drõã naẽnabemarãa jarasia israelerãba animarã draga mã babue diabadae bãrã

† 2:22 Bedea corchete de ðara carta dji drõãara beade neêa.

sacerdoterãba dji djaradebemada edadida panΛda codi carea. ²⁹ ¿Bãrãba cãrẽ cãrẽã mãa animarã babue diabi jaradara, dewara diabi jarada sida siriẽ unubada? ¿Cãrẽ cãrẽã bΛ warrarãra mΛ cãyãbara biara quĩrĩã bΛ? MΛ puru israelerãba animarã draga babue diabΛdade dji biara bΛ nedjara co panΛneba bΛ warrarãra boreguea panΛa.”

³⁰ Dadji israelerã Æcõrẽba naẽna jarasia bΛ dedebemarãra, jũma bΛ ãberãrã sida ewariza idji sacerdoterãda beadida. BaribΛrΛ idira nãwã jara bΛa:

“Mãa bãrãra waa mΛ sacerdoterã idu babiẽa. ÆtebΛrΛ mΛ bia jara panΛda mãa bia bΛya idjaba mΛ igara panΛra mãa biẽ bΛya. ³¹ Mãa bãrã cawa oi ewarira jũebΛrΛa. Maãne bΛ dedebema drõãé beara, bΛ ãberãrã drõãé bea sida mãa jũma quinibiya. Ni abaΛda waraga beudaẽa. ³² Maã ewaride mãa israelerãra bia o baya baribΛrΛ bΛ ãberãrãnebema ni abaΛda waraga beudaẽa. Maã bẽrã ewariza bãrãra sobiẽ panania idjaba sopua panania. § ³³ Mãa bΛ ãberãrãnebemada aba idu sacerdotete babiya. Mãwãmĩna idjira sobiẽ baya idjaba sopua baya. Maãne waabema bΛdeba yõbΛdarãra drõã badaẽne beudia.* ³⁴ NaãgΛba cawabiya mãa jaradara wãrãda mãwãida: bΛ warrarã Opnira, Pinẽ sida abari ewaride beudia.

³⁵ Mãwãnacarea mãa dewarada bΛya mΛ sacerdotete bamãrẽã. Mãa quĩrĩã bΛ quĩrãca idjia jũma

§ 2:32 Bãrãra sobiẽ panania idjaba sopua panania. Hebreo bedede maãra ebuda bΛẽa. * 2:33 Hebreo bedede mã versículora ebuda bΛẽa. Elideba yõna sacerdoterã beupedadada 1 Samuel 22:6-23de bΛ bΛa.

aride o baya. Idjideba yōbΛdarāda mĭa bĭya ewariza mĭ sacerdoterāda beadamārēã. Mĭa is-raelerā boro bĭ ewarideba ĭtaa ādjira ewariza mĭwā beadia. ³⁶ Maĭ ewaride bĭ ēberārānebema wadi zocai beara ādji quĭrāpita zedapeda quĭrā djuburiada iwididia paratada, codi sida maārĭ diadamārēã. Maĭ awara ne codi carea iwididia sacerdoterā nezocarāda bĭdamārēã.”–

3

Ācōrēba Samuel trĭna

¹ Cūdra Samuelba Ācōrē quĭrāpita Elira care-babadjia. Maĭ ewaride Ācōrēra ēberārā ume ara cadrΛa bedeaca basĭa. Mācua cāimocara quĭrāca ne unubica basĭa. ² Elira dau towa bĭ bērā bia unuca basĭa. Ewari aba idji cΛdade cāĭ basia. ³ Maĭne Samuelera Ācōrē wua dede cāĭ basia. Mama Ācōrē baurudeda basia idjaba ĭbĭrāra wadi urua nūmasia.

⁴ Mĭwā bĭde Ācōrēba Samuelera trĭ jarasia:

–ĭSamuel!–

Samuelba panusia:

–Nama bĭa.–

⁵ Ara maĭda Eli cāĭ bĭmaa pira wāpeda nāwā jarasia:

–Nama bĭa. ĭCārē cārēã trĭ bĭ?–

Eliba panusia:

–Bĭra trĭē bĭa. Cāĭne wādua.–

Samuelera jēda wāpeda idji cΛdade tabesia.

⁶ Maĭne Ācōrēba idjira waya trĭ jarasia:

–ĭSamuel!–

Ara maĭda Samuelera piradrΛpeda Eli bĭmaa wāsia. Maĭne jarasia:

–Nama bĭa. ĭCārē cārēã trĭ bĭ?–

Eliba panusia:

–Warra, bΛra trǎē bΛa. Cǎine wǎdua.–

⁷ Samuelba Ācōrē sāwǎ bedebarida adua basia Ācōrēra wadi idji ume bedeaca bada bērǎ. ⁸ Mañbe Ācōrēba waya Samuelera trǎ jarasia. Ara mañda Samuelera piradrΛpeda Elimaa wǎsia. Mañne jarasia:

–¿Cǎrē cǎrēǎ trǎ bΛ?–

MañnebΛrΛ Eliba cawasia ĀcōrēbΛrΛ Samuelera trǎ jara bΛda. ⁹ Mañ bērǎ idjia Samuelea jarasia:

–Cǎine wǎdua. BaribΛrΛ Ācōrēba bΛra waya trǎ jaraibΛrΛ idjía nǎwǎ panudua: “Bedeada mǎ Boro, mǎa ũrǐ bΛa.”–

Mañ bērǎ Samuelera jēda wǎpeda idji cΛdǎde tabesia. ¹⁰ Mañne Ācōrēra wayacusa zepeda Samuelera trǎ jarasia naēna oǎa quǐrǎca:

–¡Samuel! ¡Samuel!–

Samuelba panusia:

–Bedeada mǎ Boro, mǎa ũrǐ bΛa.–

¹¹ Ācōrēba jarasia:

–Dǎrǎéne mǎa bǎrǎ israelerǎra ĩcΛrΛ bio cawa oya. Mañ ũrǐbΛdara bio dauperadia. ¹² Mañ ewaride mǎa Eli, idji ēberǎrǎ sida cawa oi jaradara jūma oya. ¹³ Idji warrarǎba mǎ quǐrǎpita cadjirua obadara bio cawa bΛmǐna idu obi bΛa. Mañ carea mǎa jarasia idji ēberǎrǎ ewariza cawa o baida. ¹⁴ Mǎa wǎrǎneba Eli ēberǎrǎa jarasia ādjia cadjirua obadara ni maārǐ bida quǐrǎdoaeǎ. Animarǎa mǎa babue diacuabΛda sida waǎbida mǎa quǐrǎdoaeǎ. Ne diabΛda sida mǎa quǐrǎdoaeǎ.–

¹⁵ Ācōrē bedeadacarea Samuelera idji cΛdǎde cǎi besia. Diapeda ĩrǎmapeda Ācōrē dede eda wǎbadara ewa nūmΛsia. BaribΛrΛ Samuelba

cãimocara quĩrãca ùrĩnada Elia jara quĩrĩãé basía. Waya basia mãwã jaraida. ¹⁶ Barib_{ΔΓΛ} Eliba Samuelera trãsia:

–¡Warra, Samuel!–

Samuelba panusia:

–Nama b_{ΔΛ}.–

¹⁷ Mañne Eliba iwidisia:

–¿Ăcõrẽba b_Δ cãrẽda jarasi? Idjia jaradara ni mãrĩ bida mẽrãrãdua. ¡Ăcõrẽba b_Δra bio cawa oya idjia jaradada m_Δã jũma jaraẽb_{ΔΓΛ}!–

¹⁸ Mañ carea Samuelba Elia jũma jarasia. Ni mãrĩ bida mẽrãé basía. Mañne Eliba sopuaba nãwã jarasia:

–Idjidr_Δ Ăcõrẽ bẽrã idjia quĩrĩã b_Δ quĩrãca oida b_{ΔΛ}.–

¹⁹ Samuel warib_{ΔΓΛ}de Ăcõrẽra idji ume basia. Idjia Samueldeba jaradara jũma obadjia.

²⁰ Mañ bẽrã jũma israelerãba Dañ eyadeba aba Beersebá jewedadaa cawasidaa Samuelera wãrãda Ăcõrẽneba bedeabarida. ²¹ Mañ ewaride Ăcõrẽra Silode Samuelma odjapeda idji bedeara cawabibadjia.

4

¹ Mañra Samuelba jũma israelerãa jarabadjia.

Pilistorãba Ăcõrẽ baurude edapedada

Mañ ewaride pilistorãra israelerã ume djõni carea Apec purude ábaa dji j_Δresidaa. Mañ bẽrã israelerãra ãdjirãmaa djõne wãnapeda Ebenezer caita duanesidaa. ² Djõsidade pilistorãba israelerãra mil quĩmãrẽ quenanapeda poyasidaa.

³ Israelde bema sordaorã jêda zebΛda unusidade dji bororãba ãdjiza iwidi sidaa.*

–¿Cãrê cãrêã idi ãcõrêba pilisteorãa idu poy-abisi? ãcõrê baurudera Silode edade wãna dadjirã tãêna bamãrêã. Mãwã ãcõrêba dadjirãra dji quĩrũ jΛwaedabemada êdrΛ bΛya.–

⁴ Mã carea sordaorãba λcΛrΛ Silodaa diabuesidaa ãcõrê baurude enenamãrêã. Mã baurude λrλ ãcõrê jũma poya bΛra bajãnebema nezocarã zaca i bara panΛ êsi babadjia. Eli warrarã Opnira, Piné sida ãcõrê baurude enebΛdarã ume zesidaa.† ⁵ ãcõrê baurude israelerã sordaorã duanΛma jũêbisidade jũmarãda bΛsrída jĩgua biasidaa. Mãba egorora uresia. ⁶ Mã bΛga duanΛra pilisteorãba ũrĩnapeda ãdjiza iwidi sidaa:

–¿Cãrê cãrêã hebreorãra jãcua bΛga duanΛ?–

Mãne cawasidaa ãcõrê baurudera israelerã duanΛmaa enesidada. ⁷ Mã carea bio ne waya panΛneba jarasidaa:

–¿Adjĩ ãcõrêra ãdjirã duanΛma jũesia! ¡Ay, dadjirãra mã djuburi panΛa! Wadibida ni abΛba ãdjĩ ãcõrêra dadjirã ume djõne enenaca basía. ⁸ ¡Ay, dadjirãra mã djuburi panΛa! ¿Caiba dadjirãra jãλ ãcõrê bΛba bea jΛwaedabemada êdrΛ bΛi? Ara mã ãcõrê beaba egiptorãra êjũã põãsa ewaraga bΛde ne quĩrãtanoaneba quinibisidaa. ⁹ Mã carea ¡dadjirãra sozarra beadadrΛ! ¡Mẽsrã djõnadrΛ hebreorã jΛwaeda baeda amaaba, ãdjirãra dadjirã jΛwaeda panana quĩrãca!–

* **4:3** Dji bororã. Hebreo bedeade nãwã bλ bΛa: “Israelerã dji drõãrã.” † **4:4** Exodo 25:17-22.

10 Maãbe pilisteorãra waya djõne wãnapeda israelerãra poyasidaa. Mãwã poyabada carea israelerãra ãdji dedaa mĩrũ wãbarasidaa. Pilisteorãba zocãrã quenasidaa. Israeldebema sordaorã jĩrũba djõne wãbadara treinta mil quenasidaa. 11 Maãbe pilisteorãba Æcõrẽ baurudera edasidaa. Maã awara Eli warrarã Opnira, Piné sida beasidaa.

12 Benjamiãneba yõnada aba ãdji djõ duanmaaba pira wãpeda abari ewaride Silode jũene wãsia. Sopusaba idjia cacuade jã b̂ara jũma cõãcuapeda egoro sida idji boro ãrã cua erobasia. 13-15 Maãne Elira idji buguede óare chũmasia quĩrãcuita bai carea. Idjira 98 poa b̂a bẽrã dau towa basia. Baribara Æcõrẽ baurude carea jũmawãya crĩcha b̂a bẽrã mãwã quĩrãcuita basia. Maãne dji ãberã mĩrũ wãnara purude jũepeda israelerã sordaorã sãwãpedadada jũma nẽbarasia. Maã ãrĩnapeda sopusaba purura b̂aga duanesia. Mãwã b̂aga duanã ãrĩbarade Eliba iwidisia:

–¿Cãrẽ cãrẽã ãberãrãra jãcua b̂aga duanã?–

Maãne dji ãberã mĩrũ wãnaba israelerã sordaorã sãwãpedadada Elia jarade wãsia. 16 Idjia Elia nãwã jarasia:

–Dadji israelerã djõ duanmaaba mãra mĩrũ zesia.–

Eliba iwidisia:

–Warra ¿sãwãsi?–

17 Dji jarade zeda ãberãba nãwã panusia:

–Pilisteorãba poyabada carea dadji israelerãra mĩrũsidaa. Ædjirãba zocãrã quenasidaa. B̂a warrarã Opnira, Piné sida beasidaa. Maã awara Æcõrẽ baurudera pilisteorãba edasidaa.–

18 Ācōrē baurudedebema ūrībΛrΛde Elira purude eda wābada orrocawa jēdaa baesia. Idjira drōāda bΛ bērā idjaba bio boreguea bΛ bērā, baebΛrΛde idji λrλmΛsira bΛapeda beusia. Elira cuarenta poa israelerā ēdrΛ bΛbari basía.

19 Mañ ewaride Eli āīguda biogoa basia, warra toi carea basia. Idjira Piné quima basía. Mañne idjia ūrīsia pilistorāba Ācōrē baurudera edasidada, idji quimara beasidada, idjaba dji zāwārē sida jaidasida. Mañ ūrībΛrΛba cawaēne warra puapeda tosia. BaribΛrΛ warra puara droaē basía.

20 BeubΛrΛde idji carebabΛda wērārāba idjía nāwā jarasidaa:

–Necai badua. BΛa umaquĩrā warrada tosia.–

Māwā jarapedadamīna idjira quĩrā cawaē nūmΛ bērā ni cārē sida panuē basía. 21-22 ĀtebΛrΛ nāwā jarasia:

–Ācōrēra dadji israelerā tāēna badada neēa, idji baurudera dewaraba edapedada bērā.–

Māwā jarasia idji zāwārē Elida, dji quima Piné sida beupedada bērā idjaba Ācōrē baurudera dewaraba edapedada bērā. Ācōrēra dadji israelerā tāēna badada neēana ada bērā idji warrara trλ bΛsia Icabod.–

5

Pilistorāba Ācōrē baurude eropanana

1 Pilistorāba Ācōrē baurudera Ebenezerdeba ādji puru Asdodaa edesidaa. 2 Mañbe ādji ācōrē Dagoļ dede edepedada idji caita cobΛsidaa.

3 Nurēma diapedada Asdodebemarā Dagoļ dede edaa wābΛdade ādji jΛwaba oda ācōrē

Dagoŕra egode b̄arru tab̄ada unusidaa Ācōrē baurude quĩr̄pita. Maŕda idji b̄abarima ādjia waya ŕta nũmasidaa. ⁴ Nurēma diapeda Dagoŕ dedaa w̄ab̄adade wayacusa unusidaa Dagoŕra Ācōrē baurude quĩr̄pita egode b̄arru tab̄ada. Dji borora j̄lwa s̄ida umena dede eđa w̄abadama b̄alá tapanasidaa. Dji cacua awa tabasia. ⁵ Maŕ ewarideba ŕtaa Dagoŕ sacerdoterāda, dewara ēberārā s̄ida Dagoŕ dede eđa w̄ab̄adade dji boro, j̄lwa s̄ida tapananama jedad̄gabadaa.

⁶ Maŕ ewaride Ācōrēba Asdo purura, maŕ puru caita bea s̄ida bio biē b̄asia. Ādji cacuade zarega odjacuabisia. ⁷ Maŕ carea ādjirāba n̄w̄a jarasidaa:

–Israelerā Ācōrē baurudera dadjirā t̄ēna eropananiē pan̄la. Idjia dadjirāda, Dagoŕ s̄ida bio biē o b̄la.–

⁸ Maŕ carea pilistorāba j̄ma dji bororāra tr̄bidapeda n̄w̄a iw̄id̄sidaa:

–Israelerā Ācōrē baurudera ¿s̄awā odi?–

Dji bororāba panusidaa:

–Gat purudaa eded̄adua.–

Ara maŕda Gat purudaa edesidaa.

⁹ Edepedad̄acarea Ācōrēba maŕ puru s̄ida biē b̄asia. J̄marā cacuade zarega odjacuabisia. Drōārāda warrarā s̄ida m̄w̄a osia. Maŕba purura bio ne wayasidaa.

¹⁰ Maŕ b̄erā pilistorāba Ācōrē baurudera Ecroŕ purudaa edesidaa. Barib̄ar̄ j̄ēb̄adade maŕ purudebemarāba Ācōrē baurudera ununapeda n̄w̄a bia jarasidaa:

–j̄Israelerā Ācōrē baurudera dadjirā quenani carea namaa eneb̄adaa!–

11 Ācōrēba mañ purura bio biē b̄ada bērā zocārā quinib̄ada basía. Mañba purura bio ne wayasia. Pilisteorāba ādji bororā wayacusa tr̄bidapeda nāwā jarasidaa:

–Israelerā Ācōrē baurudera ādjirāmaa jēda ededadua. Māwā ođaēb̄ara dadjirāra jūma quenaya.–

12 Jūma dji zocai bea cacuade zarega odjacuada bērā ādji ācōrē bea quīrā djuburiada iwidi duasidaa.

6

Pilisteorāba Ācōrē baurude jēda diabuepedada

1 Pilisteorāba Ācōrē baurudera ādji druade siete jedeco eropanasidaa. 2 Mañbe Dagoñ sacerdoterāda, dau ēsā unubadarā sida ābaa tr̄cuadapeda iwidisidaa:

–¿Ācōrē baurudera sāwā odi? Daia jaradadua sāwā waya idji b̄adamaa diabuedida.–

3 Ādjirāba panusidaa:

–Bārāba israelerā Ācōrē baurudera jēda diabuedib̄ara jāwā diabuerānada. Āteb̄ara Ācōrēa ne diabuedida pan̄a bārāba idji baurude nama eropanana carea. Māwāb̄ara bārāba cawad̄ia cārē cārē Ācōrēba bārāra bio biē o b̄ada. Mañ awara cacua biacuad̄ia.–

4-5 Pilisteorāba iwidisidaa:

–Māēteara ¿cārēda idjía diabuedi?–

Ādjirāba panusidaa:

–Bārā bororāra juesuma pan̄a bērā nāwā odida pan̄a: oroda edadapeda bārā cacuade zarega odjacuada quīrāca juesuma odadua. Mañ awara

dadji drua ãrĩ bΛ churi quĩrãca juesuma oðadua. Maλgara israelerã Ācõrẽa diabuedadua bãrãra, bãrã bororã sida bia mĩga panΛ bẽrã. Mãwã bãrãba unubidia idjida waya panΛda. Āĩbẽrã idjia dadjirãra, dadji ãcõrẽ bẽada, idjaba dadji ẽjũã sida waa biẽ oẽsicada. ⁶ ¿Cãrẽ cãrẽã bãrãra egiptorã ãdji boro sida so zarea panana quĩrãca so zarea panΛ? Ācõrẽ baurudera jẽda diabuedadua. Ācõrẽba egiptorã bio cawa oside ¿ãdjirãba israelerãra idu wãbisidaẽca?

⁷ Maλ bẽrã carreta djiwidida obidadua. Idjaba paca warra bara panΛda umẽ edadadua. Maλ pacara wadi carreta errebaridacada bẽadida panΛa. Ādjira carretadaa jã nũmanadua baribΛrΛ dji warrara ãdji ume idu wãbirãnadua; ãtebΛrΛ corrade bΛdadua. ⁸ Maλbe Ācõrẽ baurudera carretade cobΛdadua. Maλ orrocawa dewara baurudeda cobΛdadua. Maλne eda bãrãba oro ocuadara bΛdadua. Maλra Ācõrẽa diabuedadua idji baurude eropanana carea. MaλbebΛrΛ paca carretara idu edebidadua.

⁹ BaribΛrΛ naλgΛda quĩrãcuitadadua: pacaba carretara israelerã puru Bet-semẽdaa ededibΛrΛ, wãrãda Ācõrẽba dadjirãra biẽ erobasia. Mamaa ededaẽbΛrΛ dadjirãba cawadã idjia dadjirãra jãwã oẽ basida; ãtebΛrΛ ara jãwã biẽ panesidaa.–

¹⁰ Ara maλda mãwã osidaa. Paca warra bara panΛda umẽ edadapeda carretadaa jãsidaa. Dji warrara corrade bΛsidaa. ¹¹ Maλbe Ācõrẽ baurudera carretade cobΛdapeda dewara baurudeda orrocawa bΛsidaa. Maλne eda churi oro ocuadara, ãdji cacuade zarega odjacuada quĩrãca oda sida bΛsidaa. ¹² Paca quenabuesidade

jipa Bet-semenaa bia wāsidaa, ni maãrĩ bida o ãyã wãnaẽ basía. Maãne pilisteorã dji droma beara caidũ acãde wāsidaa aba Bet-seme daucha.

¹³ Maã ewaride israelerã Bet-semedebemaba ãdji trigoda jewedade ewa duanasia. Maãne cawaẽne pacaba dji carretara ãcõrẽ baurude bara errebari enebãdada unusidaa. Maã carea bio basridasidaa. ¹⁴⁻¹⁵ Dji carreta Bet-seme druade jũeside pacara nũpanesidaa eberã Josue abada ejuãne, mõgara waibãa cobã caita. Mama levitarãba ãcõrẽ baurudera, oro ocuãda bara bã baurude sida edadapeda maã mõgara waibãa ãrã cobãsidã. Maãne eberãrãba carretara egawedapeda tãbãda cajërãsidã. Maãbe pacara, dewara animarã sida ãcõrẽa babue diasidaa. ¹⁶ Pilisteorã bororã juesuma panãba maãda ununapeda Ecroãnaa jẽda wāsidaa.

¹⁷ Pilisteorãba ãdji cacuade zarega odjacuada quĩrãca orodeda odapeda ãcõrẽ baurude eropanana carea Asdo puruba, Gaza puruba, Ascaloã puruba, Gat puruba, Ecroã puru bida ãcõrẽa aba aba diasidaa. ¹⁸ Maã awara pilisteorã boro juesuma panãba dewara puru beada ãdjirã jãwãeda eropanasidaa. Puruza churi quĩrãca oro odada aba diasidaa. ãcãrã purura mõgaraba jũrã ca beasia idjaba ãcãrã ara jãwã beasia. Maã purura beasia pilisteo druadeba aba mõgara waibãa cobãama. Maã mõgarara wadibida Josue Bet-Semedebema ejuãne bãa israelerãba ãcõrẽ baurudera ãrã cobãpedãdama.

¹⁹ ãcõrẽba israelerã Bet-semedebemara setenta

quinibisia idji baurudede eda ac_Λpedada carea.*
Mañne purura bio jĩasia Ācōrēba zocārā quinibida
bērā. ²⁰ Mañ carea jarasidaa:

–Ācōrēra jipa b_Λ bē_Λ ħcaida idji quĩrāpita poya
bai? Nañ baurudera āyā diabuedida pan_{ΛΛ}
barib_{ΛΛ} ħcairāmaa diabuedi?–

²¹ Mañ carea Quiriat-jeariñ purudaa ħc_{ΛΛ} dia-
buesidaa nāwā jaradamārēā:

–Pilisteorāba Ācōrē baurudera waya jēda dia-
buesidaa. Mañ bē_Λ jar_Λde zedadua.–

7

¹ Ara mañda Quiriat-jeariñnebemarā zedapeda
Ācōrē baurudera edesidaa. Mañbe eya zaquede
Abinadá dede b_Λdapeda Abinadá warra Eleazada
edasidaa waga bamārēā.

8

Israelerāba ādjirā boro b_Λ quĩrā panana

¹⁻² Samuelba warrada umé erobasia. Dji nabe-
mara Joel abadjidaa. Dewarabemara Abías abad-
jidaa. Samuel drōā bedacarea idji warrarāra
israelerā nēb_Λara cawa obadarāda b_Λsia. Ādjia
Beersebá purude cawa obadjidaa. ³ Barib_{ΛΛ}
Samuel warrarāra idji quĩrāca jipa nĩbadaca basía.
Āteb_{ΛΛ} biara parata awua panasidaa. Aba_Λba
paratada diasira mañ ēberāare panebadjidaa. Mañ
bērā jipa cawa odaca basía. ⁴ Mañ carea Is-
raeldebema dji dromarāda ābaa dji jar_Λdapeda

* **6:19** Setenta. Hebreo bedede ħc_{ΛΛ} cartade nāwā b_Λ b_Λ:
“Ēberārā setenta, ēberārā cincuenta mil.”

Ramá purudaa Samuel ume bedeade wãsidaa.
 5 Samuelea nãwã jarasidaa:

–BΛra drõãda besia idjaba bΛ warrarãra bΛ quĩrãca jipa nĩbadãca. Mañ bẽrã aba bΛdua dadjirã boroda bemãrẽã dewara druade erohea quĩrãca.–

6 Mãwã jarabΛdara Samuelba biẽ ùrĩna bẽrã ãcõrẽa iwĩdisia sãwã oida bΛ cawaya. 7 Mañne ãcõrẽba nãwã panusia:

–Ãdjirãba jara panΛra jũma odua. Mãwã jara panΛneba bΛda igara panΛẽa. MãdrΛ igara panΛa. Quĩrĩãé panΛa mãra ãdji boro baida. 8 Mãa ãdjirã Egiptodeba êdrΛ edadãdeba ãtaa abarida obadaa. ãdjia ara cadrΛa mãra igarabadaa dewara ãcõrẽ beada êpẽni carea. Ara mañ quĩrãca bΛda o panΛa. 9 Mañ carea ãdjirãba jara panΛ quĩrãca aba bΛdua ãdjirã boroda bemãrẽã. BaribΛrΛ mañ naẽna ãdjirãa ebuã jaradua mañ boroba sãwã o baida.–

10 Jũma ãcõrẽba jaradara Samuelba dji boro iwĩdi panΛrãa nãwã jarasia:

11 –Bãrãba aba bãrã boroda bΛdibΛrΛ, idjia nãwã oya: bãrã warrarã cũdra beara zocaya. Idjia ãcΛrΛ bΛcuaya carretadeba idjaba cawayodeba djõnamãrẽã. Dewararãda idji carreta nocoare pira wãbicuaya eberãrã odebemada ãyã jΛrecuadamãrẽã. 12 ΛcΛrΛ bΛcuaya mil sordaorã bororãda beadamãrẽã idjaba ãcΛrΛ bΛcuaya cincuenta sordaorã bororãda beadamãrẽã. ΛcΛrΛ bΛcuaya idji êjũã odãdamãrẽã idjaba néu ewadamãrẽã. Mañ awara ãcΛrΛ bΛcuaya carretadebema idjaba djõi careabema odãdamãrẽã.

13 Mañ awara bārã cau awērã beara zocaya. ãdjirãra bΛcuaya quera odamãrẽã, ne djudamãrẽã, idjaba pañ abudamãrẽã.

14 Idjaba bārã ejũã dji biara beara, bārã uva ejũã dji biara beara, bārã olivo ejũã sida edapeda idjiare bearãa diacuaya. 15 Mañ awara bārãba trigo ewabΛdadebemada, uva ewabΛdadebema sida edaya. Bārãba ã die ewabΛdaza idjia aba edapeda idjiare bearãa diacuaya. 16 Mañ awara bārã nezocarã dji umaquĩrãda, dji wērã sida idji itea edaya. Bārã pacara, burro sida dji biara beada idji itea edaya.* 17 Mañ awara bārã ove-jadebemada, bārã chiwatudebema sida edaya. Bārãba die juachabΛdaza idjia aba edaya. Mañ awara ara bãdjida idji nezocarãda beadia. 18 Mañ ewaride bārã boroba mãwã o bΛ carea ãcõrẽa quĩrã djuburiada iwididia baribΛrΛ idjia bārã bedeara ùrĩã.–

19 Samuelba mãwã jaradamĩna israelerãba ni maãrĩ bida ãjãnaẽ basia. ãtebΛrΛ nãwã jarasidaa:

–Ëjãnaẽa. Dairãba quĩrã panΛa aba dadjirã boro baida. 20 Mãwã dewara drua beaba ãdji boro eropanΛ quĩrãca dadjirã bida eropanania. Mañ boroba dadjirãra pe erobaya. Idjaba djõne wãbΛdade idjidrΛ nocoare wãya.–

21 Mañ ùrĩpeda Samuelba ãdji bedeara jũma ãcõrẽa jarasia. 22 Mañne ãcõrẽba panusia:

–ãdjirãba jara panΛ quĩrãca odua. Aba bΛdua ãdjirã boro bamãrẽã.–

* **8:16** Bārã paca. Griego bedeadẽ mãwã bΛ bΛa. Hebreode bΛ bΛa “bārã cũdrarã.”

Mañ bërã Samuelba israelerã boroda aba
 ɁayaɁa apeda jũmarãda ãdji puruza wãbisia.

9

Samuel Saul ume dji unupedada

¹ Benjamiãneba yõna Quis abadada basia. Idjira Abiel warra basía. Abielera Zero warra basía. Zerora Becorá warra basía. Becorára Apía warra basía. Apíara Benjamiãneba yõna basía. Mañ ëberã Quis abadara dji droma basía. ² Idjia warra cũdrada erobasia Saul abadada. Saulora jũma israelerã cãyãbara quĩrãwãrẽãra basia idjaba dra-soara basia.

³ Ewarì aba Saul zeza Quis burroda ɁɁɁɁ nẽbasiaaa. Mañ carea idji warra Sauloa nãwã jarasia:

–Dadji burrora jɁɁɁɁ wãdua. Nezocada aba ededua.–

⁴ Ara maãda Saulba Epraiã eyaida Ɂ ẽjũãne, Salisade, Saaliãne, Benjamiã ẽjũãne bida jɁɁɁ nĩbasia. Mãwãmĩna unue basía. ⁵ Zup ẽjũãne jũesidade Saulba idji nezocaa jarasia:

–Jẽda wãna. Naãbara mã zezara idji burro carea sopua Ɂãẽa ãtebɁɁɁ dadji carea sopua Ɂaa.–

⁶ Dji nezocaba panusia:

–Naã purude Ǻcõrẽneba bedeabarida Ɂaa. Jũmarãba idjira waya panaa. Jũma idjia jarabɁɁɁra wãrãda mãwãbaria. Idjimaa wãna. Idjia poya jaraisicada sãma burrora jɁɁɁɁ wãnida panada.–

⁷ Saulba panusia:

–Mãẽteara wãna. BaribɁɁɁ Ɂcãrẽda idji itea ededi? Dadjia enepedada paãra jõsia. Ni cãrẽ sida neẽ panla idjía diadi carea.–

⁸ Dji nezocaba panusia:

–M̄la nama parata torroda aba erob̄la.*
Maḷḷara idjia diaḍia jaramārēã sãma burrorã
jḷḷḷe wãnida panḷda.–

⁹⁻¹⁰ Saulba jarasia:

–Bia b̄la. Wãna.–

Ara maḷḷda Saulora idji nezoca ume puruḍaa
Ãcõrēneba bedeabarimaa wãsidaa. (Maḷ ewaride
israelerãba Ãcõrēneba bedeabarira dau ēsã un-
ubarida jarabadjidaa. Maḷ b̄rã ab̄ḷba Ãcõrēã
iwidi quĩrã b̄ḷde jarabadjia: “Dau ēsã unubarida
acḷde wãna.”) ¹¹ Jũebododaḍe eyaḍe ḷtaa nĩbasidaa.
Maḷne awērãrã baido jueḍe wãbḷdada unusidaa.
Ãdjia maḷ awērãrã nãwã iwidisidaa:

–Dji dau ēsã unubarira çnaḷ puruḍe b̄ḷca?–

¹² Awērãrãba nãwã panusidaa:

–Mãe, nocoare b̄la. Isabe wãnadua. Idi pu-
ruba eya borode animarãda Ãcõrēã babue diaḍi
b̄rã idjira zesia. ¹³ Puruḍe jũesidara idjira is-
abe jḷḷḷḷadua. Mãwãéḷḷḷ idjira eya borodaa ne
code wãya. Idjiabḷḷḷ animarã Ãcõrēã babue dia-
pedaḍada bia jara b̄ḷida b̄ḷa ēberãrãba codi naēna.
Isabe wãnibḷḷḷ idjira ununia.–

¹⁴ Ara maḷḷda ãdjira puruḍaa ḷtaa wãsidaa.
Jũebḷdada Samuelera eya borodaa wãbḷḷḷḷda ãdji
ume quĩrãdjusia.

¹⁵ Nurēmaena Saul jũei naēna Ãcõrēba Samuelea
naḷḷḷḷda cawabisia:

¹⁶ –Nu ara naḷ horaca m̄la Benjamiḷ
ējũãnebemada aba b̄ḷmaa diabueya. Idjidrḷ b̄ḷdua

* **9:8** Parata torroda aba. Hebreo bedeade nãwã b̄ḷ b̄ḷa “un cuarto de siclo.”

mã puru Israel boro bamãrêã. Idjiab_{ΛΓΛ} bãrãra pilisteorã j_Λwaedabemada êdr_Λ b_Λya. Mãa unu b_Λa mã purura bio bia mĩga b_Λda. Idjaba mãa ùrĩ b_Λa ãdjirãba quĩrã djuburiada iwidi pan_Λda.–

¹⁷ Samuelba Saul unuside ãcõrêba idjía jarasia:

–Jãã êberãdr_Λ mãa b_Λa nuena jara basia. Idjiab_{ΛΓΛ} mã purura pe erobaya.–

¹⁸ Purude eða wãbadama Saulora Samuel caita wãpeda jarasia:

–Mã djuburia mãa jaradua dji dau êsã unubari dera sãma b_Λda.–

¹⁹ Samuelba jarasia:

–Dau êsã unubarira mãa. Eya borodaa mã na wãdua. Mãa quĩrã b_Λa idi b_Λra mã ume ne coida. Nu diapeda b_Λa iwidi b_{ΛΓΛ}da mãa jaraya. Mãwãnacarea mãa b_Λra idu wãbiya. ²⁰ Burro ewari ùbea adua pan_Λ carea sopuarãdua. B_Λ êberãrãba unusidãa. Mãa awara jũma israelerãba quĩrã pan_Λa b_Λda, b_Λ zezadeba yõb_Λdarã sida ãdjirã boroda beadida.–†

²¹ Saulba panusia:

–Barib_{ΛΓΛ} mãra Benjamiãneba yõnada jãwã b_Λa. Dai purura Israeldeba yõpedada doce purudebemada dji caibeara b_Λa. Mãa awara Benjamiãneba yõpedadadebemada mã êberãrãba dji edaara beaa. Mãnda çcãrê cãrêã b_Λa mãa mãwã jara b_Λ?–

²² Mãbe Samuelba Saulora, idji nezoca sida eya borode b_Λ dedaa edepeda êberãrã treinta pan_Λ

† **9:20** Jũma israelerãba quĩrã pan_Λa b_Λda, b_Λ zezadeba yõb_Λdarã sida ãdjirã boroda beadida. Hebreo bedede nãwã b_Λ b_Λa: “Jũma israelerã ne biada çb_Λa, b_Λ zezadeba yõb_Λdarã bida edadaẽca?”

tãēna chũmebisia dji dromaara bea chũmebadama.

²³ Małbe Samuelba ne djubaría nãwã jarasia:

–Ne djara mł̄a bł̄a awara bł̄bidara enedua.–

²⁴ Ara małda ne djubariba chĩdeḁebema djarada enesia Saulba comãrẽã. Małne Samuelba jarasia:

–Codua. Mł̄a purua ãbaa ne codi jaraside nałgł̄ara bł̄ itea awara bł̄bisia.–

Ara małda Saulora Samuel ume ne cosia.

²⁵ Mãwãnacarea ãdjira eya borodeba purudaa edaa zedapeḁa Samuel dede dji łtaarebema dejãne Saul itea cł̄ḁada osidaa. ²⁶ Mama Saulora cãisia.†

Nurẽma Samuelba Saul mał łtaarebema dejãne bł̄da trł̄peḁa jarasia:

–Pirabaridua, wãida bł̄a.–

Ara małda Saulora piradrł̄peḁa Samuel ume dajadaa wãsidea. ²⁷ Purudeba wãbł̄dade Samuelba Sauloa jarasia:

–Bł̄ nezocaa jaradua na wãmãrẽã baribł̄rł̄ bł̄ra wadi wãrãdua. Ācõrẽba jarabi bł̄ara mł̄a bł̄a jaraida bł̄a.–

Ara małda Saul nezocara na wãsia.

10

Samuelba Saul israelerã boroda bł̄da

¹ Małbe Samuelba nedragada edapeḁa Saul boro łrł̄ weasia. Uridarrade isõpeḁa nãwã jarasia:

–Ācõrẽba idi bł̄ara bł̄bł̄rł̄a idji puru Israel boroda bamãrẽã. [Bł̄abł̄rł̄ nał purura pe erobaya

† **9:26** Dji łtaarebema dejãne Saul itea cł̄ḁada osidaa. Mama Saulora cãisia. Griego bedeade mãwã bł̄ bł̄a. Hebreo bedeade nãwã bł̄a: “Samuelera Saul ume bedeasia dji łtaarebema dejãne. Nurẽma ãsabodode łrł̄masidaa.”

idjaba ãdjirã dji quĩrũnebemada êdra baya. Nãwã bla cawaya ãcõrẽba wãrãda bara israelerã boroda bلسida.]* 2 Namaaba bl wãbarade Benjamiñneba yõpedadarã êjũãne Selsa purude êberãda umé unuya. ãdjira isa quima Raquel tbaripedada caita panania. ãdjia blã nãwã jaradia: “Bla burro jarã badara unusidaa. Mañ bẽrã burro carea bl zezara sopuaẽ bla, ãtebarã bãrã carea sopua bla. Idjia iwidi bla sãwã bara unuida.”

3 Mañ awara Tabor êjũãne bacuru waibama jũebarade êberãda ùbea unuya. ãdjira Betelada wãbadaa ãcõrẽa ne diadi carea. Ababa chiwatuda ùbea erobaya. Ababa paãda ùbea erobaya. Dewarabemaba uva bada animarã e odade erobaya. 4 ãdjia blã bedeadapeda paãda umé diadia. Mañra edadua.

5 Mamaaba bara Guibea purudaa wãya pilisteorã sordaorã panabadama.† Purude jũebodode ãcõrẽneba bedeadadarãda eya borodeba edaa zebadada unuya. ãdjirãra ãcõrẽneba bedea panania.‡ ãdji nocoare êberãrãba tñõãda, chiruda, arpa sida zã nĩbadia.

6 Mañ unubarade ãcõrẽ Jaurera bama zeya. Mañ bẽrã bl sida ãdjirã quĩrãca ãcõrẽneba bedeya. Mamaaba ãtaa bara awara beya. 7 Mãa jarada jũma mãwãnacarea bla o quĩrãbarada odua, ãcõrẽra bl

* **10:1** Bedea corchetede bara griego bedeade bl bla. Hebreo bedeade neãa. † **10:5** Hebreo bedeade Guibea trãba jara bla “ãcõrẽ eya.” ‡ **10:5** ãcõrẽneba bedea panania. Hebreo bedeade ebuda blã sãwã bedeasidada. Zocãrãmarã ãdjia ãcõrẽ bedeada mã cawaiẽ jara panasidaa waa dadjia ùrĩnaca bedeade bedea panasidaa.

ume bai bĕrã. ⁸ Maļ bĕrã Gilgaldaa na wãpeda młra jłãdua. Domia abałde młra bla ma jũeya. Małbe Ācōrĕa animarãda jũma babue diadia idjaba idji ume necai bai careabema animarã dragada babue diadia. Mãwãnacarea mła jaraya bla cãrĕda oida bla. –

⁹ Saul Samuelmałba wãbalałde Ācōrĕba idji crĭchara awara bla. Ara maļ ewaride Samuelba jaradara jũma mãwãsia. ¹⁰ Maļ bĕrã Saul idji nezoca ume Guibeade jũesidade Ācōrĕneba bedeabadarãda zebadada unusidaa. Ara mãda Ācōrĕ Jaurera Saulmaa zesia. Małba Saul sida adjirã quĩrãca Ācōrĕneba bedeaba besia. ¹¹ Baribala Saul unubadarãba idjira Ācōrĕneba bedeaba bla unusidade ara adjiduba jarasidaa:

–¿Cãrĕda sãwãsi Quis warra Saulora jãwã nũmala? ¿Idji sida Ācōrĕneba bedeabarica?–

¹² Mamabema abala jarasia:

–¿Adjirã zezara cai?–\$

Maļ carea abala ne oca badada cawaĕne o beibala israelerãba nãwã jarabadaa: “¿Saul sida Ācōrĕneba bedeabarica?”

¹³ Mãwãnacarea Saulora idji diguida jũesia.*

¹⁴ Maļne idji djabadrõaba idjia, dji nezocaa bida nãwã iwidisia:

–Bãrãra ¿sãma panasida?–

Saulba panusia:

–Dai burroda jal panasidaa. Baribala ununaĕ bĕrã Samuelmaa bedeade wãsidaa.–

\$ **10:12** Hebreo bedeade małra ebuda bla. Lcalaamaarã ĕberãba Saulora biĕjara bla. * **10:13** Idji diguida jũesia. Griego bedeade mãwã ba bla. Hebreode ba bla: “Eya borode jũesia.”

15 Idji djabadrõãba iwidisia:

–¿Samuelba cãrêda jarasi? Mã djuburia idjia jaradara jũma nêbΛΓΛdua.–

16 Saulba jarasia:

–Idjia daia ebuða jarasia bãrãba burrorra unusidada.–

BaribΛΓΛ Saulba jaraẽ basía Samuelba idjira israelerã boro bai jaradara.

17 Mãwãnacarea Samuelba Mizpa purude israelerãra ãcõrẽ quĩrãpita ãbaa jΛresia. 18 Maãbe jarasia:

–Dadji israelerã ãcõrẽba nãwã jara bΛa: “Mãa bãrãra Egiptodeba êdrΛ enesia. ãdji jΛwaeðabemada idjaba jũma dewara puruba bãrã biẽ o panΛnebemada êdrΛ edasia.”

19 ãcõrẽba bãrãra bia mĩga panΛnebemada idjaba sopuadebemada êdrΛ edabarimĩna naã ewaride idjira igara panΛa. Maã carea jara panΛa: “Aba bΛdua dadji boroda bamãrẽã.” Maã bẽrã aba bΛdia. Bãrã doce purura ãcõrẽ quĩrãpita zedapeda idjia cawabiya sããgΛ purudebemada dji boro baida. Maãbe maã purudebema eberãrãra idji quĩrãpita zedapeda idjia cawabiya caida dji boro baida.–

20 Maãbe Samuelba israelerã doce puruda ãcõrẽ quĩrãpita jũma trãcuapeda ãcõrẽba cawabisia dji borora Benjamiãneba yõna purudebema baida. 21 Mãwãnacarea Samuelba Benjamiã

purudebemarãra caitaara zebisia. Maãne ãcõrẽba cawabisia dji borora Matrideba yõpedadadebema baida. Maã eberãrãnebemada ãcõrẽba cawabisia Quis warra SauldrΛ edasida israelerã boroda bamãrẽã. Maã bẽrã Saulora jΛΓΛsidaa baribΛΓΛ

ununaẽ basía. ²² Maã carea wayacusa ãcõrẽba iwídisídaa Saulora zesi cawaya. Maãne ãcõrẽba jarasia Saulora ðãmĩna netatade mĩrũ ðada. ²³ Ara maãda idjira jara de pira wãnapeda puru quĩrãpita enesídaa. Maãne puruba unusídaa idjira jũmarã cãyãbara drasoara ðada. ²⁴ Samuelba purua jarasia:

– ãcõrẽba naã ãberãda edasia bãrã boro bamãrẽã. Dadjirã tãena dewarada idji quĩrãca neã.–

Ara maãda puruba nãwã bia jarasia:

– ¡Bia ðada dadjirã boroda!–†

²⁵ Ara maãda Samuelba purua jarasia ãdji boroba cãrẽda o baida ðada. Maãra jũma cartade ðasia. Maãbe dji cartara ãcõrẽ dede idji quĩrãpita waga ðasia. Mãwãnacarea Samuelba jũmarãda ãdji deza wãbicusia.

²⁶ Saul sída idji puru Guibeadaa wãsia. Idji ume ãcara ãberã sozarra beada wãsídaa ãcõrẽba ãdjirã sode ðada bãrã idjiare pananamãrẽã. ²⁷ Baribara ãcara ãberã cadjiruarãba Saulora siriẽ ðada ununa bãrã idji itea nebiada diaãde basía. Maã awara nãwã jarasídaa:

– Jáã ãberãba dadjirãra ¿sãwã ãdra ða?–

Baribara Saulba ãdjia jara panara quĩrãcuitaẽ basía. ãtebãra chupea besia.

11

Saulba amonitarã poyada

† **10:24** Hebreo bedeadẽ ðá ða: “Dadjirã borora zocai bada.”

¹ Māwānacarea amonitarā boro Nahasada idji sordaorā ume Gala druade wānapeda Jabe puruda jūrā edasidaa uradi carea. Barib_Λ_Λ maļ purudebemarāba Nahasaa jarasidaa:

–Dai ume bedea b_Λdua ābaa necai panani carea. Maļbe dairāra b_Λ nezocarāda beadia.–

² Amonitarā boro Nahasaba panusia:

–Māa bārā ume bedea b_Λya ābaa necai panani carea. Barib_Λ_Λ māwā odi naēna jūmarāba j_Λwa araarebema dauda m_Λa idu nuētabidida pan_Λa. Māwā dewara puru quīrāpita māa jūma bārā israelerāra quīrā perabiya.–

³ Jabedebema bororāba nāwā panusidaa:

–Daia domia aba diadua jūma israelerāmaa bedea diabuedi carea. Maļne ni aba_Λba daida careba_{de} zedaēb_Λ_Λ, दौरa b_Λ j_Λwaēda panenia.–

⁴ Jabedebemarāba diabuepedadara Guibea purude Saul babarima jūēsidaa. Mama Nahasaba jaradara purua jūma nēb_Λ_Λsidāa. Maļ carea jūmarāda jīābi b_Λga nūmesia. ⁵ Māwā pan_Λne Saulora idji paca bara idji ējūāneba zepeda nāwā iwidisia:

–¿Sāwāsida? ¿Cārē cārē jācua jīa duan_Λ?–

Maļne puruba Sauloa Jabedebemarāba jarapedadara jūma nēb_Λ_Λsidāa. ⁶ Saulba maļ ūrīside Ācōrē Jauredeba besia. Nahasaba israelerā biē oi jarada carea Saulora bio quīrūsia. ⁷ Ara maļda pacada umé beasia. Drapetapeda t_Λcuasia. Dji t_Λcuadara Israel puru beaza diabuecuasia. Dji edepedadaba puruza nāwā jarasidaa:

–Bariduada Sauloare idjaba Samueleare djōne wānaēb_Λ_Λ, idji pacara ara naļ paca quīrāca beadia.–

Ēberārā maļ ūrīpedadara Ācōrēba bio ne wayabisia. Maļ bērā abari crīchada edadapeda djōne wāsidaa. ⁸ Saulba ādjirāra Beze purude jΛresia. Ādji juachaside Judadebemada treinta mil panasidaa, waabema israelerāda tresciento mil panasidaa. ⁹ Maļbe Jabebebemaba diabuepedadarāa Saulba nāwā jarasia:

–Jabebebemarāa jaradadua nu umatipa bai naēna dairāba ādjirāra ēdrΛ bΛdida.–

Ara maļda ēberārā Jabebebemaba diabuepedadara jēda wānapeda Saulba jaradara purua jarasidaa. Maļ ūrīside Jabebebemarāa bio bΛsrīdasidaa. ¹⁰ Maļne ādjirāba amonitarā boro Nahasaa sewadeba jarasidaa:

–Nu dairāra bΛ jΛwaeda panenia. Maļne dairāra bΛa quīrīā bΛ quīrāca odua.–

¹¹ BaribΛrΛ nurēma Saulba idji sordaorāda cābana awara awara bΛsia. Idjia zocārā edasia idjaba dewara boro umé panāa ādjiza abari quīrāca diasia. Waēi pāīmaena amonitarāra urade wānapeda quena panasidaa aba umatipa babΛrΛdaa. Dji zocai panenara memenesidaa. Ni aba bida ābaa panenaē basía.

¹² Maļne israelerāba Samuelea jarasidaa:

–¿CairābΛrΛ Saulora dadjirā boro baida quīrīāē panasida? Dairāa jaradadua beadi carea.–

¹³ BaribΛrΛ Saulba jarasia:

–Māwāéa. Idi ni abaΛda beadaēa Ācōrēba dadji israelerāra ēdrΛ edada bērā.–

¹⁴ Maļbe Samuelba purua jarasia:

–Gilgaldaa wāna. JāmabΛrΛ Saulora dadjirā boroda wayacusa jara bΛdia.–

15 Ara maŕda jũma israelerãra Gilgaldaa wãnapeda ãcõrẽ quĩrãpita Saulora b̂asidaa ãdjirã boroda b̂amãrẽã. Maŕbe ãcõrẽ ume necai beadi careabema animarã dragada babue diadapeda purura Saul sida ãbaa bio b̂asrida ne cosidaa.

12

Samuelba israelerã Saul ĵawaeda b̂ada

1 Mãwãnacarea Samuelba jũma israelerãa nãwã jarasia:

–Bãrãba jarapedadara m̂a jũma osia. M̂a aba b̂asia bãrã boroda b̂amãrẽã. ² Idira idjiab̂ara bãrãra pe erobaya. M̂ra drõãda b̂a bẽrã boro torroa b̂a. M̂ warrarã drõã bea sida bãrã ume pan̂a. M̂ cũdra edaaba aba idi ewaridaa bãrãra pe erobasia. ³ M̂ra bãrã quĩrãpita b̂a. M̂a djãrã pacada, burro sida jãrĩca basía idjaba sewadeba djãrãra biẽ jaraca basía ni biẽ oca basía. M̂ra paratabari ni ab̂are b̂aca basía. Barib̂ara m̂a cadjiruada osib̂ara, bãrãba ãcõrẽ quĩrãpita, dadjirã boro idjia edada quĩrãpita bida jaradada. Biẽ o b̂adeba djãrãneda edasib̂ara m̂a jũma jẽda diaya.–

⁴ Puruba panusia:

–B̂a dairãra sewadeba biẽ jaraca basía ni biẽ oca basía. Djãrãneda jãrĩca basía.–

⁵ Samuelba jarasia:

–ãcõrẽba, dadjirã boro idjia edada bida ãr̂sidaa bãrãba m̂ra bedeade b̂ãana a pan̂a.–

Puruba panusia:

–Mãẽ, mãwã b̂a.–

⁶ Maŕbe Samuelba jarasia:

–ĂcōrēbΛrΛ Moiseda, Aaroλ sīda edapeda dadji drōã naēnabemarāra Egiptodeba ēdrΛ enesia. ⁷ Maλ bērā quīrācuīta ūrīnada. Bārāba Ăcōrē awara aba bārā boroda bamārēã bΛbisidade biē osīdaa. MaλgΛra Ăcōrē quīrāpita mġa bārāa ebuda cawabiya. Ăcōrēba bārāra, bārā drōã naēnabemarā sīda bio carebasia. ⁸ Jacobo Egiptode bade wānacarea egiptorāba idjideba yōpedadarāda biē osīdaa. Maλ bērā ādjirāba Ăcōrēa quīrā djuburiada iwididapeda idjia Moiseda Aaroλ sīda ādjirāmaa diabuesia. Maλbe Moiseba Aaroλ ume bārā drōã naēnabemarāra Egiptodeba ēdrΛ enesīdaa naλ ējūāne pananamārēã.

⁹ BaribΛrΛ dārāēne ādjirāba Ăcōrēra igarasīdaa. Maλ carea idjia Hazordebema sordaorā boro Sisarāa ādjirāra idu poyabisia. Maλ awara pilistorāa, Moab druadebema boroa bīda ādjirāra idu poyabisia.* ¹⁰ Māwā panΛne israelerāba Ăcōrēa nāwā quīrā djuburiada iwidisīdaa: “Dairāba cadjiruada osīdaa. BΛra igaradapeda Baalda, Astarte sīda ēpēsīdaa. BaribΛrΛ bΛa dairāra dji quīrū jΛwaedabemada ēdrΛ bΛibΛrΛ, bΛdrΛ ēpē panania.” ¹¹ Maλ carea Ăcōrēba Gedeoλ Jerobaal abadada, Baracoda, Jepteda idjaba mġ sīda diabuesia bārā dji quīrūnebemada ēdrΛ bΛmārēã. Māwā bārāra necai panebadjīdaa.

¹² BaribΛrΛ amonitarā boro Nahasada bārā ume djōne zebΛrΛda cawasidade bārāba mġa nāwā jarasīdaa: “Aba bΛdua dadjirā boroda bamārēã.” Ăcōrēra dadjirā boromīna bārāba māwā jarasīdaa.

* **12:9** Sisará. Jucee 4:1-3. Pilistorā, moabitarā. Jucee 10:6-7.

13 Idi bārāba edapedada borora nama b̄a. Bārāba iwidipedadara Ācōrēba diasia. 14 Barib̄a Ācōrēra waya pananadua. Idjia jara b̄ara ĩjā oedua. Ni maārī bida igararānadua. Bārāba, bārā boro bida idjida wārāda ēpēnib̄a, bia duanania. 15 Barib̄a idjia jara b̄ada ĩjānaēb̄a idjaba igaradib̄a, idjia cawa oya bārā drōā naēnabemarā cawa oda quīrāca.†

16 Ac̄adua. Bārāba ununia Ācōrēba bārā quīrāpita ne ununacada ob̄ada. 17 Ara nawena trigo jara nūma bēra cue zecaa. Barib̄a māa Ācōrēa iwiדיya cue zebimārēā idjaba baa sida baebimārēā. Mañneba bārāba cawadia Ācōrē quīrāpita cadjiruada osidada idji awara aba bārā boroda bamārēā iwidisidade.–

18 Ara mañda Samuelba Ācōrēa iwidisia. Mañne Ācōrēba cuera zebisia. Baa sida bae nūmebisia. Mañ unub̄adade puruba Ācōrēda, Samuel sida bio wayasidaa. 19 Mañ carea jūmarāba Samuelea jarasidaa:

–Dairā, b̄a nezocarā beurānamārēā Ācōrēa iwididua. Dairāba naēna cadjiruua opedada awara wayacusa cadjiruada osidaa Ācōrē awara aba dairā boroda bamārēā iwidisidade.–

20 Samuelba jarasia:

–Ne wayarānadua. Wārāda bārāba bio cadjiruada osidaa. Jā̄be Ācōrēra waa igararānadua. Wārāda sodeba idjira ēpēnadua. 21 J̄waba oda ācōrē beada ēpērānadua. Māḡarāba bārāra poya carebadaēa ni poya ēdr̄a b̄adaēa, wārā ācōrēē bēra. 22 Barib̄a

† 12:15 Bārā drōā naēnabemarā cawa oda quīrāca. Hebreo bedede māwā בָּרָא. Griego de nāwā בָּרָא: “Bārā boro sida cawa oya.”

Ãcõrẽba quĩrĩãna bẽrã bãrãra edasia idji puru bamãrẽã. Mañ bẽrã idjia bãrãra igaraẽa ni abaaba idjida biẽ jararãnamãrẽã. ²³ Mãa bãrã carea iwidi ðaya. Mãwã oẽb_{ΔΓΛ} Ãcõrẽ quĩrãpita cadjiruada o ðaya. Mañ awara mãa waẽibida jaradia ðaya sãwã jipa nĩbadida pan_Λda. ²⁴ Bãrãba unusidaa Ãcõrẽba bãrã itea ne wai_βada o _βada. Mañ bẽrã aba idjid_{ΓΛ} wayadadua. Soðeba idjida epẽnadua. ²⁵ Barib_{ΔΓΛ} cadjiruada o pananib_{ΔΓΛ}, Ãcõrẽba bãrãra, bãrã boro sida ãyã _βaya.–

13

Pilisteorã ume djõpedada

¹ Saul 30 poa baside israelerã boroda besia. Idjira 42 poa ãdji boro basia.*

² Saulba sordaorãda mil ùbea edasia. Mil umé idji ume panasidaa Micmã purude Betel eyaida _β ãjũãne. Mil aba idji warra Jonatañ ume panasidaa Guibea purude Benjamiñneba yõpedadarã ãjũãne. Saulba waabema sordaorãra ãdji diguida jũma wãbisia. ³ Guebã purude Jonatañra pilisteorã sordaorã duanabadamaa wãpeda ãdjirãra quenasia.† Mañda pilisteorãba cawasidaa. Mañ carea Saulba jũma Israel druade cachirura zabisia jũmarãda djõne zedamãrẽã. Mañne nãwã jara-bisia: “Hebreorã, ùrĩnadua.” ⁴ Nañ bedeeda ãdjirãba ùrĩsidaa: “Saulba pilisteorãra quenasia. Mañ carea pilisteorãba dadji israelerãra quĩrãma pan_Λa.” Ara mañda israelerãra Gilgal purudaa wãsidaa Sauloare djõni carea.

* **13:1** Hebreo bedeede mañ versículora ebuða _βãã. † **13:3** Guebã. _Δ_Δ_Γ_Λmaarã Guebãra Guibea purua.

5 Mañmisa pilisteorãra dji jΛresidaa israelerã ume djõni carea. Djõbada carretada treinta mil idjaba cawayodeba djõbada sordaorãda sei mil edesidaa.† Waabema sordaorã edepedadara bio cãbana panΛ bẽrã poya juachadaẽ basía. ãdjirãra Micmánaa wãnapeda Bet-aveãneba ãmãdau odjabariare duanesidaa.

6 Israelerãba cawasidaa ãdjirãra minijichiade panΛda, pilisteorãra ãdji cãyãbara zocãrãara panΛ bẽrã. Mañ carea uria beade, joga beade, mõgara waibΛa cobeade, idjaba baido juebada uria baido neẽ beade bida mĩrũcuasidaa. 7 Idjaba Jordaã do quĩrãrẽ ãcΛrΛ mĩrũcuasidaa Gadeba yõpedadarã duanΛma Gala druade. BaribΛrΛ Saulora Gilgalde besia. Idji ume panΛ sordaorãra bio ne wayaaba cacua ure duanasidaa.

8 Samuelba jaraða quĩrãca Saulba domia aba idjira jãã basia. § Mãwãmĩna Samuelera wadibida Gilgalde jũeé basia. Mañne Saul sordaorãra memenebΛda basía. 9 Mañ carea Saulba jarasia:

–Animarãda jũma babue diadi carea enenadua. Animarã ãcõrẽ ume necai beadi careabema sida enenadua dji dragada babue diadi carea.–

Mañbe Saulba animarãra ãcõrẽa jũma babue diasia. 10 Ara mãwã odacarea Samuelera jũesia. Ara mãnda Saulba idjira audiabaride wãsia. 11 Mañne Samuelba jarasia:

–¿Cãrẽ cãrẽã bΛa jãwã animarãra ãcõrẽa babue diasia?–

Saulba panusia:

† 13:5 Treinta mil. ΛcΛrΛ cartade tres mil bΛ bΛa. § 13:8 1 Samuel 10:8.

–M̃a jãwã osia m̃ sordaorãra memenebΛda bẽrã idjaba bΛa jarada ewaride bΛra zeẽ baða bẽrã. Mañ awara pilisteorãra Micmãne jΛre duanΛa dadjirã ume djõni carea. ¹² M̃a crĩchasia nama Gilgalde ãdjirãra dadjirã ume isabe djõne zedida. Mañne m̃a wadibida ãcõrẽa diaẽ basia carebamãrẽã. Mañ carea mãwã ocara baðamĩna m̃a animarãda babue diasia.–

¹³ BaribΛrΛ Samuelba panusia:

–BΛa crĩcha neẽ bΛ quĩrãca jãwã osia. ãcõrẽba jaradara bΛa ãjãé basía. ãjãnabara idjia bΛda, bΛdeba yõbΛdarã sida ewariza israelerã bororãda bΛcasia. ¹⁴ BaribΛrΛ idjia jaradara ãjãnaẽ bẽrã bΛra dãrã israelerã boro baẽa. ãcõrẽba dewara õberãda bΛya idji puru boroda bamãrẽã. Mañ õberãba oya ãcõrẽba quĩrã bΛ quĩrãca.–

¹⁵ Ara mañda Samuelera Gilgaldeba Guibea puru daa wãsia Benjamiñneba yõpedadarã õjũãne. Mañbe Saulba sordaorã wadi idji ume panΛda juachasia. Jũma ãbaa seisciento panasidaa.

15

ãcõrẽba Saul igarada

¹ Ewari aba Samuelba Sauloa jarasia:

–ãcõrẽba m̃ra diabuesia bΛra idji puru Israel boroda bΛmãrẽã. Mañ bẽrã ãcõrẽba jara bΛra quĩrãcuita ãrĩdua. ² ãcõrẽ ne jũma poya bΛba nãwã jara bΛa: “M̃a amalecitarãda cawa oya israelerã biẽ opedada carea. Israelerã Egip-todeba õdrasida de amalecitarãba ãdjirãra idu wãyã

wābidaē basía.* ³ Mañ carea ādjirāra jūma quenane wānadua. Ādjirāba ne erobeā sīda jūma babuedadua. Ni maārī bīda ādjirāra quīrā djoburīarānadua. Umaquīrārāda, wērārāda, warrarāda, djiwīdi topedāda sīda jūma quenānadua. Ādji pacada, ovejada, cameyoda, burro sīda jūma quenānadua.”–

⁴ Ara mañda Saulba idji sordaorāra Telaiñ purude ābaa jarepeda juachasia. Mañne Judādebemada die mil panasīdaa. Waabema sordaorāda dosciento mil panasīdaa. ⁵ Mañbe Saulora idji sordaorā ume Amale purūdaa wāsīdaa. Puru caita jūēnapeda do zaque orrocawa mīrūsīdaa cawaēne urade wāni carea. ⁶ Mañne Saulba quenitarāa nāwā jarasia:†

–Dairāba amalecitarāra jūma quenania. Mañ bērā ādjirā tāēnabemada isabe āyā wānadua. Dairāba bārāra bea quīrīāē panāa, dai drōā naēnabemarā Egiptodeba ēdrāsīdaade bārāba carebapedāda bērā.–

Ara mañda quenitarāra amalecitarā tāēnabemada āyā wāsīdaa. ⁷ Māwānacarea Saulba idji sordaorā ume amalecitarāra quenane wāsīdaa Haviladeba aba Sur ējūānaa. Sur ējūāra Egiptodeba āmādau odjabariare ba. ⁸ Amalecitarāra necoba jūma quenāsīdaa. Baribabā ādjirā boro Agā abadada jidasīdaa. ⁹ Ācōrēba jūma quenānaduada adamīna idjaba ādjia erobeā sīda babuedaduada adamīna Saulba idji sordaorā bīda māwā odaē basía. Amalecitarā boro Agāra beadaē basía. Idjaba dji biara bea

* 15:2 Exodo 17:8-16. † 15:6 Jucee 1:16-18.

ovejada, pacada, paca zaque boreguea beada, oveja zaque sida beadaē basía. Mañ awara jūma ne bia beada babuedaē basía. Ababe dji mācuaē beada idjaba siriē beada babuesidaa.

¹⁰ Māwānacarea Ācōrēba Samuelea nāwā jarasia:

¹¹ –Māra sopua b_Λa Saul carea. Idjira bārā boroda b_Λdamīna idjia māra igarasia. Māa jaradara ĩjā oē basía.–

Mañ ũrīna carea Samuelera biē besia. Jūma mañ diamasi Ācōrēba bedea basia. ¹² Nurēma diapededa pirabaripeda Saulora j_Λr_Λde wāsia. Mañne āc_Λr_Λba jarasidaa Saulora Carmel purudaa wāpeda mōgara waib_Λada āta nūm_Λsida amalecitarā poyadada quīrānebabi carea. Mama_Λba idjira jēda Gilgaldaa wāsidaa asidaa. ¹³ Samuel Saul b_Λama jūeside Saulba nāwā jarasia:

–Ācōrēba b_Λra carebaya. Idjia jaradara māa jūma ĩjā osia.–

¹⁴ Samuelba panusia:

–Māwā baib_Λr_Λ ĩmā sāwā ovejara, paca sida bia duan_Λda ũrī b_Λ?–

¹⁵ Saulba jarasia:

–Mā sordaorāba amalecitarāneda jārīnapeda enesidaa. Dji biara bea ovejara, paca sida zocai b_Λsidaa b_Λ Ācōrēba babue diadi carea. Barib_Λr_Λ waabemada dairāba jūma quenasidaa.–

¹⁶ Mañne Samuelba Sauloa jarasia:

–Chupea ũrīdua. Ācōrēba idi diamasi jaradada māa jaraya.–

Saulba panusia:

–Māēteara jaradua.–

¹⁷ Samuelba jarasia:

–Naēna b̄ara dji dromaēda crīcha bađamīna ĵiđira b̄ara Israelđeba doce puru yōpedadarā boroēca?† ĵĀcōrēba b̄ara dadji israelerā boroda b̄lē basica? 18 Ācōrēba b̄la ebuda jarasia jāl cadjirua obada amalecitarā ume djōmārēā aba jūma quenab̄arādaa. 19 Małda ĵcārē cārēā idjia jaradara ĩjā oē basi? ĵCārē cārēā ādjirā ne bia beara babueē basi? ĵCārē cārēā edacuasi? Māwā odara Ācōrē quīrāpita cadjirua basía.–

20 Saulba panusia:

–ĵMāwāēā, m̄la Ācōrēba jaradara ĩjāsia! Idjia jarada quīrāca m̄ra amalecitarā ume djōne wāsia. Ādjirāra quenapeda ādjirā boro Agára nama enesia. 21 M̄ sordaorāb̄arā dji biara bea pacara, oveja sida quenanaē basía. Āteb̄arā nama Gilgalde enesidaa b̄l Ācōrēa babue diadi carea.–

22 Małne Samuelba jarasia:

Animarā babue diadi cāyābara Ācōrēba biara quīrīā b̄la idji beđeara ĩjā pananida. Oveja draga babue diadi cāyābara biara b̄la idjia jara b̄ara ĩjā odida.

23 Ācōrēba jara b̄l igara b̄ba daubara quīrāca bio cadjiruada o b̄la.

C̄awarā zarea b̄ba j̄awaba oda ācōrē ēpē b̄l quīrāca bio cadjiruada o b̄la.

B̄la Ācōrēba jaradara igarada bērā idjia b̄ara israelerā boro bađada igarasia.

24 Saulba Samuelea jarasia:

–M̄la cadjiruada osia. Ācōrēba jaradara, b̄la jarada sida m̄la ĩjā oē basía. M̄ sordaorāda

† 15:17 1 Samuel 9:21.

wayada bĕrã ädjia o quĩrĩã panãda idu obisia.
²⁵ Baribãrã mã quĩrã djoburia mã cadjiruara
 quĩrãdoada. Sordaorã panãmaa wãna mãa ãcõrẽa
 bia bedei carea.–

²⁶ Samuelba panusia:

–Mãra bã ume wãéa. Bãa ãcõrẽba jaradara
 igarada bĕrã idjia bãra israelerã boro badada
 igarasia.–

²⁷ Mãwã jarapeda Samuelera wãbãrã basia.
 Mãne Saulba idjia cacuade jã bã ide jidabãrãde
 mãrĩ cõã edasia.

²⁸ Samuelba idjia jarasia:

–Bãa mã wua cõã edada quĩrãca ãcõrẽba bã is-
 raelerã boro badada idi jãrĩpeda dewara ĕberãa
 diasia. Mã ĕberãra bã cãyãbara biara bãa. ²⁹ Israel
 ãcõrẽ dji Droma bãra sewa ocaa idjaba bedea aba
 bãa. Mã bĕrã idjia oyada adara quĩrã awara ocaa
 ĕberãba obada quĩrãca.–

³⁰ Saulba jarasia:

–Mã wãrãda cadjiruada osia. Baribãrã mã quĩrã
 djoburia israelerã quĩrãpita, dji nocorã quĩrãpita
 bida mãra quĩrã perabirãdua. Sordaorã panãmaa
 wãna mãa ãcõrẽa bia bedei carea.–

³¹ Mãbe Samuelera Saul ume sordaorã
 panãmaa wãnapeda Saulba ãcõrẽa bia bedeasia.

³² Mãwãnacarea Samuelba jarasia:

–Amalecitarã boro Agãra namaa enenadua.–

Samuelmaa enebãdade Agãra necai basia
 beadaẽda crĩcha bada bĕrã. ³³ Baribãrã Samuelba
 idjia jarasia:

–Bãa necoba zocãrã beapeda wĕrãrãda warra
 neẽ basia. Ara mã quĩrãca mãa bã papa sida
 warra neẽ bãya.–

Māwā jarapeda Gilgalde Ācōrē quĩrāpita Samuelba idjira necoba beatapeda pichipichia tΛcuasia.

³⁴ Māwānacarea Samuelera idji puru Ramánaa wāsia. Saulora idji puru Guibeadaa wāsia.

³⁵ MamaΛba λtaa Samuelba waa Saulora acΛde wāé basía. BaribΛrΛ Ācōrēba Saulora israelerā boro badada igarada bēra Samuelera idji carea bio sopua basia.

16

Samuelba Davi israelerā boroda bΛda

¹ Ācōrēba Samuelea jarasia:

–¿BΛra aba sãlbe Saul carea sopua bai? Mļa idjira israelerā boro badada igarasia. Mļa quĩrĩa bΛa bΛra Beleλnaa wāida ēberā Jesé abadamaa.* Idji warradebemada mļa aba bΛya israelerā boroda bamārēã. Mañ carea nedragada cachude tΛ edapeda idjima wādua.–

² Samuelba Ācōrēba jarasia:

–BaribΛrΛ mλda wāibΛrΛ, Saulba cawasira mλra beaya.–

Ācōrēba panusia:

–Māēteara paca zaqueda ededua. Bariduaba iwidiBΛrΛ jaradua bΛa animarāda Ācōrēba babue diade ze bΛda. ³ BΛa animarā babue diade wābΛrΛde Jeséra edodua bΛ ume wāmārēã. Mañne mļa cawabiya bΛa sãwã oida bΛda. Mļa jarabΛrΛ ēberāda bΛdua israelerā boroda bamārēã. Mañne nedragara idji boro λrλ weadua.–

* **16:1** Jesé. ΛcΛrΛ cartade Jeséra Isaí abadaa.

⁴ Ācōrēba jaraða quĩrãca Samuelba osia. Beleñne jũeside mamabema nocorãba ne wayaaba idjira audiabariðapeda nãwã iwidiðisidaa:

–¿BΛra necai zebΛrΛca?–

⁵ Samuelba panusia:

–Mãē, mļa naļ paca zaqueda Ācōrēa babue diaðe ze bΛa. Maļ carea Ācōrē quĩrãpita bia duanani carea oðadua. Mãwãnacarea animarãda babue diaðe wãnia.–

Maļbe Samuelba Jesera idji warrarã sida Ācōrē quĩrãpita bia bΛpeda edosia idji ume animarã babue diaðe wãnamãrēã. ⁶ Ādji jũesidade Samuelba Jesé warra Eliáda unupeða nãwã crĩchasia:

–Wãrãda naļdrΛ Ācōrēba edasia israelerã boroda bãmãrēã.–

⁷ BaribΛrΛ Ācōrēba idjía jarasia:

–Ababe dji drasoada, quĩrãwãrēã sida acΛrãdua. Ēberãba maļra acΛbaria. BaribΛrΛ mļara sodrΛ acΛbaria. Naļ ēberãda mļa edaē bΛa israelerã boroda bãmãrēã.–

⁸ Maļbe Jeséba idji warra Abinadáda Samuel quĩrãpita trãsia. BaribΛrΛ Samuelba jarasia:

–NaļgΛ sida Ācōrēba edaē bΛa.–

⁹ Maļbe Jeséba idji warra Samáda Samuel quĩrãpita trãsia. BaribΛrΛ Samuelba jarasia:

–NaļgΛ sida Ācōrēba edaē bΛa.–

¹⁰ Jeséba siete warrarãra Samuel quĩrãpita trãsia. BaribΛrΛ Samuelba jarasia Ācōrēba ni abaΛ ãdjiðebemada edaē bΛda israelerã boroda bãmãrēã. ¹¹ Maļne Samuelba iwidiðisia:

–BΛa ¿waa warrarã neē bΛca?–

Jeséba panusia:

–Dji jĩrũarebemada neña ovejada waga ʙΛ bẽrã.–

Mañ carea Samuelba jarasia:

–Idjira jΛrΛbidua. Idji jũẽi naẽna ne codaẽa.–

¹² Ara mañda Jeséba idjira jΛrΛbisia. Mañ war-rara quĩrãwãrẽã ʙasia idjaba cacua dowa ʙasia. Idjira dau biya querasia. Mañne ãcõrẽba Samue-lea jarasia:

–NañdrΛ m̃a edasia. Mañ bẽrã idji boro ãrã nedragara weadua israelerã boroda ʙamãrẽã.–

¹³ Ara mañda Samuelba nedragara edapeda dji djabarã quĩrãpita mañ warra ãrã weasia is-raelerã boroda ʙamãrẽã. Mañ ewarideba ãtaa ãcõrẽ Jaurera mañ warra Davi ume ʙabadjia. Mãwãnacarea Samuelera ãdjima ʙadada idji puru Ramánaa wãsia.

Davi Saul itea traja beda

¹⁴ Mañ ewaride ãcõrẽ Jaurera Saul ume ʙadada ãyã wãsia. Mañne ãcõrẽba jaida idjimaa idu zebisia ewariza mĩã sẽ ʙamãrẽã. ¹⁵ Mañ carea Sauloare ʙeaba idjia jarasidaa:

–Dai djuburia ũrĩdua: ãcõrẽba ʙara jaiia idu mĩã sẽbi ʙa. ¹⁶ Mañ carea dai boro, dairãa arpa zá cawa ʙada jΛrΛbidua. Mãwãra jaiba mĩã sẽbΛrΛde mañ ẽberãba arpara zaya ʙΛ necai ʙemãrẽã.–

¹⁷ Saulba jarasia:

–Mãẽteara arpa bio zá cawa ʙada jΛrΛde wãnapeda m̃maa enenadua.–

¹⁸ Mañne idjiare ʙea abaΛba nãwã jarasia:

–M̃a Beleñnebema Jesé warrada aba unusia. Mañ ẽberãba arpara bio zá cawa ʙa. Idjira quĩrãwãrẽã ʙa, sozarra ʙa, bio mẽsrã ʙa, idjaba

crĩcha cawaadeba bedebaria. Mañ awara ãcõrẽra idji ume ðaa.–

¹⁹ Ara maãda Saulba Jesémaa ḷcḷḷ nãwã jarade diabuesia:

–Dadjirã boro Saulba nãwã jara ðaa: ða warra Davi, dji oveja wagabarida m̃maa diabuedua.–

²⁰ Ara maãda Jeséba idji warra Davira Saulmaa diabuesia. Mañ awara paãda, uva ða animarã e odade ða sida burro ḷḷḷ j̃cuapeða diabuesia. Chiwatu zaque sida aba diabuesia.

²¹ Davira jũpeða Saul itea traja ðesia. Saulba Davira bio quĩrã ðasia. Mañ bẽrã idjira ðasia idji djõi careabemada eronĩbamãrẽã. ²² Saulba Davira bio bia unu ða bẽrã bedeada Jesémaa diabuesia Davira idji ume idu bebimãrẽã. ²³ Jaiba Saul m̃ã sēbḷḷde Daviba arpada zabadjia. Mãwã zá ðade Saulora necai bebadjia jaira ãyã wãbadji bẽrã.

17

Davi Goliá ume djõna

¹ Mañ ewaride pilisteo sordaorãda Soco purude Judadeba yõpedadarã ãjũãne ábaa dji jḷredapeða Epes-damiḷ abadade duanesidaa. Mañ ãjũãra Soco puru idjaba Azecá puru ãsi ðasia. ² Mañne Saulora israelerã sordaorã ume Ela do caita ða jewedade dji jḷresidaa. Mama chãwẽ duanasidaa pilisteorã ume djõni carea. ³ Pilisteorãra eya abaḷde duanasidaa. Mañne israelerãra dewara eyade panasidaa. Jewedada ãdjirã ãsi ðasia.

⁴ Mañne pilisteorã duanḷmaḷba ēberã bio mēsã ðada jewedadaa zesia. Mañ ēberãra Goliá abadjidaa. Goliãra Gat purudebema basia. Idji dra-soara sei bicaca auḷu basia. ⁵ Idji borode ne zarea

bronze odada jã babadjia. Idji jãare bronze cadaba jũãtrΛ jã babadjia. Dji zΛgΛara cien libra auðu basia.* ⁶ Idji jĩrũ epanane bronze odaba jũãtrΛ jã babadjia. Maã awara mĩãsu zaque bronze odada ěcarrade awa babadjia.† ⁷ Idji mĩãsu waibΛada bio omoa basia. Dji quidara jiorro oda basía. Dji quida zΛgΛara quince libra basica bΛa.‡ Idji djõi careabema eronĩbabarida idji nocoare nĩbasia. ⁸ Goliára jewedeade nũmepeda israelerã sordaorãa nãwã biasia:

–¿Cãrẽ cãrẽã jãwã chãwẽ duanΛ? Mãra pilisteoa. Jũma bãrãra Sauloare djõbadaa. Mãduba pilisteorã carea djõya. Maã bãrã ěberãda aba edadadua bãrã carea mã ume djõne zemãrẽã. ⁹ Idjia mãda poya beaibΛrΛ jũma dairãra bãrã nezocarãda panenia. BaribΛrΛ mãa idjida beasira bãrãra dai nezocarãda panenia. ¹⁰ Idi mãa bãrã israelerãa orra bedeã bΛa: ěberãda aba namaa diabuedadua mã ume djõmãrẽã.–

¹¹ Maã ùrĩbΛdade Saulora, idji sordaorã sida bio ne wayasidaa. Abeda sãwã odida cawa crĩchadaẽ basía.

¹² Davira Jesé warra basía. Jeséra Epratadeba yõna basía. Juda druade Beleã purude babadjia. Saul israelerã boro baside Jeséra bio drõãda basia. Idjia warrarãda ocho erobasia. ¹³ Idji warrarã drõãara panΛda ùbea Sauloare djõ panasidaa. Dji nabemara Eliá basía. Idjiarebemara Abinadá basía. Maãarebemara Samá basía. ¹⁴ Maã

* **17:5** Cien libra auðu. Hebreo bedeade בָּאֲלֵף “cinco mil siclos.”

† **17:6** Mĩãsu zaque. ΛcrΛrΛmaarã maãgΛara neco basía. ‡ **17:7** Hebreo bedeade בָּאֲלֵף “seiscientos siclos.”

ũbeabema warrarãra Sauloare djõ panasidaa. Davira Jesé warra dji jĩrũarebema basía. ¹⁵ Davira Saul bΛmaa wãpeda jêda Beleãnaa zebadjia idji zeza oveja waga bai carea.

¹⁶ Maãmisa pilisteo Goliába diapeda, quewara bida israelerãa orra bedeabadjia. Cuarenta ewari mãwã osia.

¹⁷ Ewari aba Jeséba idji warra Davia jarasia:

–Warra, bΛ djabarã itea naã die paãda, naã trigo jututiada sida ã aba ededua. ¹⁸ Maã awara sordaorã boro itea naã die quesoda ededua. Maãbe bΛ djabarã sãwã panΛda iwidipeda ãdjía jaradua ne diabuedamãrẽã. Maãneba mãã cawaya ãdjira bia panΛda.

¹⁹ Maãmisa Saulora, Davi djabarãra, waabema sordaorã sida Ela jewedade pilisteorã ume djõni carea panasidaa.

²⁰ Diapededa Daviba idji ovejara dewara ume beesia wagamãrẽã. Maãbe idji zezaba jaradara edapeda wãsia. Davi jũene wãside israelerã sordaorãra djõne wãbΛda bẽrã bΛga duanasidaa.

²¹ Maãne israelerãra pilisteorã chãwẽ duanΛ quĩrãpe chãwẽ duanesidaa. ²² Daviba ededara ne wagabari jΛwade amepeda idji djabarã chãwẽ duanΛmaa pira wãsia ãdji sãwã panΛda iwidí carea. ²³ ãdji ume bedea bΛde Gat purudebema mãsrã bΛ Goliára pilisteorã chãwẽ duanΛmaΛba jewedadaa zepeda israelerãa orra bedeasia idjia obari quĩrãca. MaãgΛra Daviba jũma ãrĩsia.

²⁴ Israelerãba Goliá unubΛdade bio ne wayadapeda jêda pirasidaa. ²⁵ ãdjiduba jarasidaa:

§ 17:17 Ë aba. Hebreo bedeade bΛ bΛa “efa.”

–¿Bārāba jāļ ēberāra unusidaca? Idjia dadjirāa orra bedeade zebaria. Bariduaba jāļ pilisteoda beaib_Λ_Λ dadji boroba maļ ēberāra ne bara b_Λya. Idji cau sida diaya. Maļ awara idjia parata diabi b_Λra dji zeza ēberārāa waa diabiēa.–

26 Daviba idji caita duan_Λ ēberārāa nāwā iwidiisia:

–Jāļ pilisteo cacua wēāgoē tab_Λra ¿cai jāwā Ācōrē zocai b_Λ sordaorāda orra bedelai carea? Jāwā dadji israelerā biē jara b_Λda ab_Λba beaib_Λ_Λ, ¿cārēda idjia diadi?–

27 Ādjia naēna jarapedadara wayacusa jarasidaa.

28 Davi djaba dji nabema Eliába ūrīsia Davira dewararā ume nēb_Λ_Λ b_Λda. Maļ carea quīrūpeda Davia nāwā jarasia:

–¿Cārē cārēā zesi? ¿Jāļ oveja zocārāēbe tab_Λda ējūā pōāsa ewaraga b_Λde āduba beesica? Māa cawa b_Λa b_Λra sāwā b_Λda. B_Λra namaa ze b_Λa ababe dairā djō duan_Λda ac_Λi carea.–

29 Daviba panusia:

–Māa ¿cārē cadjiruada osi? ¿Ababe iwidi b_Λēca?–

30 Ara maļda idji djaba caitabemada āyā wāsia. Maļbe dewara ēberārāa Goliá beaidebemada iwidiiside ādjia bida abarida panusidaa. 31 Daviba māwā iwidi b_Λda ūrīsideade ģc_Λ_Λba Saulmaa jarade wāsidaa. Maļ carea Saulba idjira trābisia.

32 Maļbe Daviba Sauloa jarasia:

–Mā boro, ni ab_Λba jāļ pilisteora wayaiē b_Λa. Mā, b_Λ nezocara idji ume djōne wāya.–

33 Saulba panusia:

–BΛduba jāñ pilisteo ume poya djõne wãéa. AcΛdua bΛra waði cūdrada bΛda. Mañne idjira drõãda bΛa. Idjira cūdra eðaΛba djõ bΛbaria.–

³⁴⁻³⁵ Daviba panusia:

–Mã boro, mã zeza oveja waga bΛde imamada wa wida zepeda ovejada ca edesira mãra caiðu wãpeda idjia ca erobΛra jãrĩbaria. Idjaba mã an-imarãba mãda orraibΛrΛ idji quidatrΛde jidapeda u jidabaria aβα beabΛrΛdaa. ³⁶ Wida imama siða mãwã obaria. Mãa jāñ pilisteo cacua wẽãgoẽ tabΛra ara mã quĩrãca oya, ãcõrẽ zocai bΛ sor-daorãda orra bedeã bΛ bẽrã. ³⁷ ãcõrẽba mãra imama jΛwadebemada idjaba wi jΛwadebemada ãdrΛ edasia. Ara mã ãcõrẽba mãra jāñ pilisteo jΛwadebemada ãdrΛ edaya.–

Mañne Saulba idjía jarasia:

–Mãẽteara wãdua. ãcõrẽra bΛ ume baya.–

³⁸ Ara mãda Saulba idjia djõi careabema jΛbarida Davia jΛbisia. Ne zarea bronce oðada Davi borode jΛbipeða jā jũãtrΛbari siða Davia jΛbisia. ³⁹ Mãlbe Daviba Saul necoda cΛrrΛde jΛpeda arima pΛrrΛa zasia. BaribΛrΛ jΛca bẽrã poya wãé basía. Daviba Sauloa jarasia:

–Nañra jΛca bẽrã mãra poya wãéa.–

Ara mãda Daviba jũma ãrãcuasia. ⁴⁰ Mãlbe idjia eronĩbari bacurura edapeda do zaquedaa wãpeda mõgara borogoa quedada juesuma idji buchacade pe edasia. Mõgara tabaribarida idji jΛwade edapeda pilisteo Goliá ume djõne wãsia.

⁴¹ Mãlne Goliára Davimaa pĩãca zebΛrΛ basía. Idji djõi careabema eronĩbarida idji nocoare nĩbasia. ⁴² Goliába bio acΛbΛrΛde unusia Davira

cūdra quĩrãwãrẽã bΛda idjaba cacua dowa bΛda. Mañ bẽrã siriẽ bΛ quĩrãca unusia. ⁴³ Mañ carea nãwã jarasia:

–¿Cãrẽ cãrẽã jãwã bacuru catΛ zebΛrΛ? ¿Mãwãra mãra usaca?–

Mañne idji ãcõrẽ bea trãneba Davira biẽ jarasia.

⁴⁴ Mañ awara nãwã jarasia:

–Zedua, mãa bΛ djarara diaya ãgosoba, mẽãbema animarã bida codamãrẽã.–

⁴⁵ BaribΛrΛ Daviba panusia:

–BΛra mã ume djõne ze bΛa neco bara, mĩãsu bara, idjaba mĩãsu zaque bara, baribΛrΛ mãra bΛ ume djõne ze bΛa ãcõrẽ ne jũma poya bΛ trãneba. Idjira dai israelerã sordaorã ãcõrẽa. BΛa idjibΛrΛ orra bedeasia. ⁴⁶ Idi ara mañ ãcõrẽba bΛra mãa poyabiya. Mãa bΛra beapeda obΛá tutaya. BΛ djarara, waabema pilisteorã djara sida mãa diaya ãgosoba, mẽãbema animarã bida codamãrẽã. Mãwã jũmarãba cawadã wãrã ãcõrẽda dai israelerã tãena bΛda. ⁴⁷ Mañ awara nama duanΛba cawadã ãcõrẽba ãdrΛ edacada necoba ni mĩãsuba. Nama ãcõrẽdrΛ djõya. Mañ bẽrã idjia bãrãra dairãa poyabiya.–

⁴⁸ Mañne Goliára Davi beai carea caitaara wãbΛrΛ basía. Ara mañda Davira idji ume djõne pira wãsia. ⁴⁹ Idji jΛwara buchacade berajupeda mõgarada edapeda Goliámaa tabarisia. Mañ mõgarara pilisteo dratude jou dogosia. Mañba Goliára barrubari baesia. ⁵⁰ Mãwã Daviba mõgara tabaribariba Goliára poyasia. Neco neẽ idjira beasia. ⁵¹ Davira Goliá tabΛmaa pira dogopeda Goliá necoda ãũta edasia. Mañba abeda beatapeda obΛá tutasia.

Waabema pilisteorãba ãdjidebema mēsrãara b̃ara beu tab̃ada ununapeda memenesidaa. ⁵² Ara maãda Judadebema sordaorãra, waabema Israel sordaorã siãa djõni carea b̃aga duanenapeda araa pira wãsiãaa. Maãbe caiãu quena wãsiãaa Saaraĩã purudeba aba Gat purudaa idjaba Ecroã purude eda wãbada daucha. Maã ora abeda jũma bira basia pilisteorã beapedadaba.

⁵³ Mãwã epẽ wãpedadacarea israelerã jẽda zeb̃adaẽ pilisteorãba ne bepedadara jũma edacuasidaa. ⁵⁴ Maãne Daviba Goliá borora edapeda Jerusaleã purudaa edesia. Barib̃ara Goliába djõni careabema erobadara idji wua dede wagasia.

⁵⁵ Maã naẽna Saulba Davira Goliá ume djõne wãb̃ara da unuside idji sordaorã boro Abne abadaa nãwã iwidiãia:

–Abne, jãã warra zezara ¿cai?–

⁵⁶ Abneba panusia:

–Ay, mã boro, mãa wãrãda adua b̃ara.–

Maã carea Saulba idjía jarasia:

–Mãẽteara iwidiẽ wãdua idji zezara cai cawaya.–

⁵⁷ Daviba Goliá beapeda jẽda zeb̃ara de Goliá borora jawade erobasiã. Abneba idjira unupeda Saulmaa edesia. ⁵⁸ Maãne Saulba iwidiãia:

–Warra, ¿b̃a zezara cai?

Daviba panusia:

–Mãra b̃a nezoca Beleãnebema Jesé warraa.–

18

Jonataã Davi ume dji bia

¹ Saul ume bedeadacarea Davira Saul warra Jonataã ume dji biada panesidaa. Jonataãba Davira quĩrĩã basia ara idji quĩrĩã b_Λ quĩrãca. ² Maã ewaride Saulba Davira idji ume bebisia. Waa idji zeza ume bamãrẽã idu wãbiẽ basía. ³ Jonataãba Davira quĩrĩã basia ara idji quĩrĩã b_Λ quĩrãca. Maã bẽrã bedea b_Λsidaa dji biada paneni carea. ⁴ Jonataãba idji djiora Davia êrã diasia. Maã awara idji djõbada necoda, enedr_Λmada, c_Λrr_Λ trãjãbadada, cacuade jãbari sida diasia.

⁵ Saulba Davi djõne diabueb_Λr_Λza Daviba poy-abadjia. Maã carea Saulba idjira idji sordaorã boro dji dromada b_Λsia. Maãra jũma Saul sordaorãba, idjiare bea bida bia unusidaa.

Davi trã b_Λga b_Λ carea Saul so ãrĩna

⁶ Daviba pilisteo Goliá beadacarea israelerã sordaorãra jẽda ãdji puruza wãsidaa. Israelerã puruza jũene wãb_Λdaade wẽrãrãba Saulora audiabaribadjidaa. Maãne b_Λsridaba trããbadjidaa, caribadjidaa, idjaba tõnõãda, dewara sida zabadjidaa.* ⁷ Mãwã cari pan_Λne nãwã trããbadjidaa: Saulba ëberãda mil beasia barib_Λr_Λ Daviba die mil beasia.

⁸ Maã ùrĩside Saulora so ãrĩsia. Maã carea quĩrũbideba jarasia:

–Ãdjirãba jara pan_Λa Daviba ëberãda die mil beasida maãne mãa milbe beasida. ¡Cawaẽne idjira ãdjirã boroda b_Λdia!–

⁹ Mama_Λba ãtaa Saulba Davira quĩrãcuita b_Λbadjia.

* **18:6** Dewara sida. Hebreo bedea_Λe maãra ebuda b_Λã.

10 Nurēma Ācōrēba jaida Saulmaa idu zebisia. Mañ jaiba idjira quĩrã cawaē nūmebisia idji de dromane. Mañne Daviba Saul carebai carea idji arpara zá basia idjia obari quĩrãca. Saulba mĩāsuda idji jawađe erobasia. 11 Cawaēne Saulba mañ mĩāsuba araa tēūtasia. Idjia crĩchasia Davira dedaa su jidaida. Baribara Daviba barima umé aubuesia su bearāmārēã.

12 Saulba cawa basia Ācōrēra idji ume badada āyã wāsida baribara Davi ume bada. Mañ bērã idjia Davira waya basia. 13 Mañ ewaride Davira mil sordaorã boroda basia idji caita barāmārēã. Djōne wabadaza Daviba sordaorãda edepeda bia enebadja. 14 Ācōrēra idji ume ba bērã ne jūmane bia wabadja. 15 Davira ne jūmane bia wã bērã Saulba waya basia. 16 Baribara jūma Judadebemarãba, waabema israelerã bida Davira bio quĩrã panasidaa djōne wabadaza adjirãra edepeda bia enebadji bērã.

17 Ewari aba Saulba Davia jarasia:

–Mã cau dji nabema Merãda bãa diaya ba quima bamārēã. Mãa ababe quĩrã ba bara mã itea sozarra djō baida Ācōrēba djōbibarađe.–

Baribara Saulba wãrãda nãwã crĩcha basia: “Mãa Davi beai cãyãbara biara ba pilisteorãba beadida.”

18 Mañne Daviba panusia:

–Baribara mãra dji dromaēa ba wigu bai carea. Mã ēberãrã sida dadji Israel druade dji dromarēã.–

19 Saulba Davia idji cau Merãra diai jaradamĩna dji ewari jūside diaē basia. Ātebara ēberã Adriel abadaa diasia. Adriera Mehola purudebema

basía. ²⁰ Mañne Saulba dewara cau Mical abadada erobasia. Mañ wērãba Davira quĩrĩã basia. Saulba cawapeda b̄asriðasia. ²¹ Nãwã crĩchasia: “Mã cau Micalera Davia diaya. Mañbe idjideba m̄ã Davira pilisteorã j̄awade bæbiya.” Mañ carea Saulba wayacusa Davia jarasia:

–Idib_{ARL} wārãda b̄ara m̄ wigu baya.–

²² Mañ ewaride Saulba idjiare beaa nãwã jarasia:

–Bãduba Davi ume bedeab̄dade jaradadua m̄ã idjira bio quĩrĩã b̄ada idjaba b̄ãrã biða idjira bia unu pan̄ada. Mañ b̄erã m̄ caura edaduada adadua.–

²³ Sauloare beaba Davia mãwã jarasidaa. Barib_{ARL} Daviba panusia:

–Mãra ne neẽ quirua idjaba dji dromaẽa. ¿Ara jãwã quiruda dadjirã boro wigu baida b̄aca?–

²⁴ Sauloare beara wãnapeda Daviba jaradara Sauloa jũma nẽb̄arasidaa. ²⁵ Barib_{ARL} Saulba crĩcha basia Davira pilisteorãa beabida. Mañ b̄erã jarasia:

–Davia jaradadua m̄ cau carea paratara iwidie b̄ada. M̄ã ababe quĩrĩã b̄ãa idjia pilisteorã umaquĩrã cacua wẽãgoða eda cien eneida. Idjia jaradadua pilisteorãba dadjirã biẽ opeðada carea m̄ã ãdjirãra abari quĩrãca biẽ o quĩrĩã b̄ada.–

²⁶⁻²⁷ Sauloare beaba Davia mãra jarasidaa. Mañ bedeara Daviba bia ùrĩsia dji boro Saul cauda eda quĩrĩã baða b̄erã. Saulba jarada ewari naẽna Davira idji sordaorã ume wãnapeda dosciento pilisteorãa quenasiðaa.† Daviba mã umaquĩrãra

† **18:26-27** Doscientos pilisteorã. 2 Samuel 3:14de jara b̄ãa Daviba cien beasida.

cacua wẽãgocuapeða dji era Saulmaa edesia idji cau edai carea. Ara maãda Saulba idji cau Micalera diasia Davi quima bamãrẽã.

²⁸ Maãne Saulba wãrãda cawasia Ãcõrẽra Davi ume bΛda idjaba idji cau Micalba Davira bio quĩrĩã bΛda. ²⁹ Maã carea biara wayasia. Maãne Davi ume dji quĩrũda b̄esia aba beubarΛdaa. ³⁰ Maã awara pilisteorã ãdjirã ume djõne zebΛdaza Daviba dewara sordaorã bororã cãyãbara auðuara poyabadjia. Maã bẽrã idjira trã bΛga b̄esia.

19

Saulba Davi beai bada

¹⁻² Saulba idji warra Jonataãa, idjiare beaa bida jarasia Davira beadamãrẽã. BaribarΛΛ Jonataãba Davira bio quĩrĩã bΛ bẽrã maãgΛdebemada idjia jũma nẽbarΛasia. Nãwã jarasia:

–Mã zeza Saulba bΛra bea quĩrĩã bΛa. Maã bẽrã quĩrãcuíta b̄adua. Nu diapeda puru dajada mĩrũ b̄edua. ³ Maãne mã zeza ume pΛrrΛade wãnia bΛ mĩrũ bΛ caita. Mãa bΛdebemada idji ume b̄edeaya. Idjia oi crĩcha bΛda cawasira mãa b̄ãa jaraya.–

⁴ Nurẽma Jonataãba Davidebemada idji zezaa nãwã bia jarasia:

–Mã boro, bΛ nezoca Davira biẽ orãdua. AcΛdua, idjia bΛra ni cãrẽ cadjirua sida oẽ bΛa ãtebarΛ bio careba bΛa. ⁵ Idji beadi adua Goliãra beasia. Maã ewaride Ãcõrẽba pilisteorãra jũma dadji israelerãa poyabisia. Maã unuside bΛra bio b̄asridasia. BaribarΛΛ idi ¿cãrẽ cãrẽã idjira biẽ o quĩrĩã bΛ? Idjia ni cãrẽ cadjiruada oẽ bΛa bΛa idjira beai carea.–

⁶ Jonataãba jara bΛ ãrĩbarΛde Saulba panusia:

–Warra, Ācōrē quĩrãpita wãrãneba jaraya: mĩa Davira beabiẽa.–

⁷ Saul wãnacarea Jonataĩba Davira trĩpeda idji zeza ume bedeađara jũma nẽb̄ar̄asia. Maĩbe Jonataĩba Davira Saulmaa edepeda Davira Saul ume besia naẽna ðada quĩrãca.

⁸ Maĩ ewaride israelerãra wayacusa pilisteorã ume djõsidaa. Davira djõne wãpeda zocãrã quenabar̄a carea pilisteorãra memenesidaa.

⁹ Baribar̄a Ācōrẽba jaira waya Saulmaa idu zebisia. Saulora mĩãsu cat̄a chũmasia Daviba arpa zá ðade.

¹⁰ Cawaẽne Saulba Davira mĩãsuba su jidai basía baribar̄a Daviba bera aubuesia. Maĩ bẽrã mĩãsura dedaa su nũmane wãsia. Ara maĩ diamasi Davira mĩrũ wãsia.

¹¹ Maĩ bẽrã Saulba sordaorãda Davi dedaa diabuesia ac̄a pananamãrẽã idjaba nurẽma diapeda Davi beađamãrẽã. Baribar̄a idji quima Micalba Davia nãwã jarasia:

–Bada naĩ diamasi mĩrũ wãẽbar̄a nu bara beađia.–

¹² Maĩ bẽrã dji dajadaa ac̄abadađeba Micalba Davira jĩcaradeba uđaa ðapeda Davira mĩrũ wãsia.

¹³ Maĩbe Micalba j̄awaba oda ãcōrẽ waib̄ada Davi c̄ade ðasia. Maĩ boroare chiwatu carada ðapeda borobaba ãnẽbari cob̄asia.*

¹⁴ Diapeda Saulba sordaorãda Davi jidabaside Micalba jarasia idjira cacua biẽ ða bẽrã c̄ade ðada. ¹⁵ Sordaorãra Saulmaa jẽda wãnapeda maĩra nẽbar̄asidaa. Baribar̄a Saulba ãdjira wayacusa Davi jidađe wãbisia. Nãwã jarasia:

* **19:13** Ac̄ar̄amaarã Micalba dji j̄awaba oda ãcōrẽra Daviba cacuađe j̄abariba j̄a ðasia.

–¿Cáðade ðΛ sida idjira jidadapeda mλmaa enenadua beai carea!–

¹⁶ Ara maλda sordaorāba Davira jidade wāsidaa. Idji dede eda wānapeda idji cáðade jΛwaba oda ācōrēda chiwatu cara bara tabΛda unusidaa.

¹⁷ Maλ carea Saulba idji cau Micala jarasia:

–¿Cārē cārēā mλra jāwā cūrūgasi? ¿Cārē cārēā mλ dji quīrūra mīrū wāmārēā carebasi?–

Micalba panusia:

–Idjia jarasia carebaēbΛrΛ mλra beaida.–

¹⁸ Davi mīrū wāsida Ramá puruðaa Samuel acΛde wāsia. Mama Daviba jūma nēbΛrΛsia sāvā Saulba idjira osida. Maλbe Davira, Samuel sida Nayo abadaðaa panane wāsidaa. ¹⁹ BaribΛrΛ ācΛrΛba Sauloa jarasidaa Davira Nayode ðΛda Ramá puru caita. ²⁰ Ara maλda Saulba sordaorāda Davi jidade diabuesia. Ādjirā jūēsidade Ācōrēneba bedeabadarāda unusidaa Ācōrēneba bedeada duanΛda.† Samuelera ādji nocoare basia. Maλne cawaēne Ācōrē Jaurera Saulba diabuedarāmaa zesia. Maλbe ādjirā sida Ācōrēneba bedeada duanesidaa.

²¹ Saulba maλ cawasida dewara sordaorāda diabuesia. Jūēsidade maλgarā sida Ācōrēneba bedeada duanesidaa. Maλ bērā Saulba dewararāda diabuesia. BaribΛrΛ maλgarā sida Ācōrēneba bedeada duanesidaa. ²² Maλ carea ara idjida Ramá puruðaa Davi jidade wāsia. Secú abadaðe baido juebada uriama jūēsida iwīdisia Davida idjaba Samuelda

† **19:20** Ācōrēneba bedeada duanΛda. Hebreo bedeada ebuda ðΛēa sāvā bedeasidada. Zocārāmaarā ādjia Ācōrē bedeada mīā cawaiē jara duanasidaa waa dadjia ūrīnaca bedeada bedeada duanasidaa.

sāma panΛ cawaya. Mañne ěberārāba jarasidaa ādjira Nayode panΛda Ramá puru caita. ²³ Mañ bĕrā Saulora Nayodea wāsia. WābΛrΛde Ācōrē Jaurera idjima zepeda idji sida Ācōrēneba bedea besia. Māwā bedea wābΛrΛda Nayode jūēsia Ramá puru caita. ²⁴ Mama idjia jΛ ħΛra ěrāpeda Samuel quĩrāpita āsa diamasi bida Ācōrēneba bedea basia. Mañ carea abaΛba ne oca bađada cawaĕne o ħeibΛrΛ israelerāba nāwā jarabadaa:

–Saul sida ¿Ācōrēneba bedebarica?–

21

Davi mĩrũ wāna

¹ Mañ ewaride Davira Nobo puruđaa sacerdote Ahimele aΛde wāsia. BaribΛrΛ Ahimeleba Davira iduba zebΛrΛda unuside dauperasia. Audiabaripeda nāwā iwīdisia:

–¿Sāwā jāwā bΛduba nĩ?

² Daviba sewadeba panusia:

–Dadjirā boro Saulba mĀa ne obi ħΛa. BaribΛrΛ ni abaΛa maġgΛdebemada cawabirāduada asia. Māa jaradama mΛ sordaorā ume dji ununia.

³ Mĕrā, ¿cārēda erobΛ coi carea? Pałda juesuma wa ne baridua bΛa erobΛ sida mĀa diadua.–

⁴ Mañne sacerdoteba panusia:

–Māa paĭ erobΛra baridua pałĕa. ĀtebΛrΛ Ācōrē quĩrāpita bađa pałda erobΛa.* BΛ ume panΛ sordaorāda idi wĕrārā ume cāĩnaĕ panΛbΛrΛ mañ pałra mĀa diaya.–

⁵ Daviba panusia:

* **21:4** Levitico 24:5-9.

–Ni abada wērã ume cãinaẽ panla. Dai djõne wãbdaza Æcõrẽ quĩrãpita bia beadida panla. Idi biara mãwã panla dadjirã boro Saulba diabueda bẽrã.–

⁶ Mañne sacerdoteba Davia pañ Æcõrẽ quĩrãpita badara diasia dewarada neẽ bada bẽrã. Mañ pañra erobasia pañ djiwidida Æcõrẽ quĩrãpita bada bẽrã. ⁷ Mañ ewaride Saul nezoca Doé abadada Æcõrẽ quĩrãpita ne oi carea mama basia. Idjira Edoñnebema basia. Saul oveja wagabadarã boro basia. ⁸ Mañne Daviba sacerdote Ahimelea jarasia: –¿Bla djõbada necoda wa mãsuda nama neẽ bala? Dadjirã boro Saulba isabe zebida bẽrã mã necoda, dewara djõi careabema sida eneẽ basia.–

⁹ Ahimeleba panusia:

–Bla Ela jewedade beada pilisteo Goliá neco badada nama erobla. Dai sacerdote djio waga erobla jẽdaare wuaba bala.† Quĩrã bala, edadua. Mã dewarada neẽ bla.–

Daviba jarasia:

–Jãñ cãyãbara biara bala neẽa. Mã diadua.–

¹⁰ Ara mã ewaride Davira Saul carea pilisteorã puru Gat abadada mãrũ wãsia dji boro Aquisi abadamaa. ¹¹ Mañne Aquisiare beaba jarasidaa:

–¿Jari bala Davi, Israeldebema boroẽca?‡ Wẽrã cari duane idjidebemada nãwã trãsidaa:

Saulba eberãda mil beasia baribala Daviba die mil beasia.

† **21:9** Sacerdote djio. Hebreo bedede bala bla “efod.” Mañ versículode ebuda bla cãrẽnebemada beada bada. ‡ **21:11** Davi, Israeldebema boro. Hebreo bedede bala bla “Davi, nañ eñjãnebema boro.”

12 Ādjia māwā jarapedada carea Daviba bio crīcha nūmesia. Bio waya basia Gat purudebema boro Aquisiba idjira beabida. 13 Mañ carea ādji quīrāpita quīrāé ɓ quīrāca ɓabadjia. Dji dede eda wābadade idji bichiwiba orrecuabadjia idjaba idobara idji icarade zowuabibadjia. 14 Mañne Aquisiba idjiare bea nāwā jarasia:

–jǎñ ēberāra quīrāé tabla! ¿Cārē cārēā idjira mǎ quīrāpita enesida? 15 ¿Idjira nama enesidaca mǎ quīrāpita quīrā cawaé ɓamārēā? Bārāmaarā ¿quīrāé beara nama neēca? jǎñ ēberāra mǎ dedebemada āyā ededadua!–

22

1 Mamaɓba Davira Adulañ puru caita eya uriade mīrū baēde wāsia. Davi djabarāba, dji zezaba, jūma dji zeza ēberārā bida idjira mama ɓada ūrīsidade idji ume panane wāsidaa. 2 Mañ awara jūma ēberārā bia mīga beada, ne diai bara beada, sode biē bea sida idjima wāsidaa. Mañne Davira ādjirā boroda besia. Jūma ābaa cuatrociento panasidaca ɓa. 3 Mamaɓba Davira Mizpa purudaa wāsia Moab druade. Idjia Moab druadebema boroa nāwā jarasia:

–Mǎ djuburia, mǎ zezada mǎ papa sida nama idu bebidua aba Ācōrēba sāwā oida mǎa cawabibɔrɔdaa.–

4 Mañbe Daviba djibarirāra Moab druadebema boromaa edepeda amesia. Ādjirāra mama panesidaa Davi eyade mīrū ɓamisa. 5 Mañne Ācōrēneba bedeabari Ga abadaba Davia nāwā jarasia:

–Waa naã eyade mĩrũrãdua. Jëda Juda druadaa wãdua.–

Ara maãda Davira Haret oidaa wãsia.

Saulba sacerdoterã quenana

⁶ Ewari aba Saulora Guibea purude eya za-
quede chũmasia tamarisco bacuru edre. Idji
jɔwade mĩāsuda erobasia. Jũma idjiare beara idji
ume panasidaa. Maãne ḥCARḤ idjima zedapeda
jarasidaa Davida, idji ume panrã sida unusidada.

⁷ Saulba idjiare beaa nãwã jarasia:

–Ūrĩnadia, bãrãra mã quĩrãca Benjamiñeba
yõpedadarãa. BaribḤḤ Judadeba yõna Jesé warra
Davira dadji israelerã boroda beibḤḤ, ¿idjia bãrãa
ẽjũada, uva ẽjũã sida diaica? ¿Idjia bãrãra idji sor-
daorã bororãda ḤḤica?*

⁸ Mãwãmĩna bãrãra bedea
ausidaca ḤḤa mã ãyã ḤḤdi carea. Ni abaḤba mãa
jaradaẽ basía mã warra Jonataãra Jesé warra Davi
ume bedea ḤḤsidada. Ni abaḤba mãda crĩchaadaca.
Idira mãare bada Daviba mãra beai carea ḤḤa mã
warra Jonataãba mãwã crĩchabida bẽrã. BaribḤḤ
bãrãba mãnebemada mãa jaradaẽ basía.–

⁹ Maãne Edoñebema Doé ãdji tãena ḤḤba nãwã
jarasia:

–Mãa Jesé warra Davira Nobo purude unusia.
Idjira Ahitob warra Ahimele ume bedea basia.

¹⁰ Ahimeleba Ācõrẽa iwidisia Daviba sãwã oida ḤḤ
cawaya. Maã awara djõbada neco pilisteo Goliãde
badada, coi careabema sida diasia.–

¹¹⁻¹² Ara maãda Saulba Ahitob warra Ahimel-
era, idji zeza ẽberãrã sida jũma trãbisia. Ādjirãra

* **22:7** Hebreo bedede nãwã ḤḤ ḤḤa: “¿idjia bãrãra mil bororãda
idjaba cien bororãda ḤḤica?”

Nobo purude Ācōrē sacerdoterã basía. Ādjirã Saulma jũésidade Saulba Ahimelea jarasia:

–Ahitob warra, m̃a jarabara ũrĩdua.–

Ahimeleba panusia:

–Jaradua, m̃ boro.–

¹³ Mañne Saulba iwidisia:

–¿Cārē cārēã b̃ara Jesé warra Davi ume m̃ beadi carea bedeã ausida? M̃a cawa b̃a b̃a pañda, djõbada neco sida idjía diasida. Mañ awara b̃a Ācōrēã iwidisia Daviba sãwã oida b̃a cawaya. Mañ b̃erã idira idjia m̃ra beai carea b̃a.–

¹⁴ Ahimeleba panusia:

–Mãwãéa. M̃ boro, jũma b̃are beã cãyãbara Davira b̃a ume jipaara b̃a. ¿Idjira b̃a wiguẽca? ¿B̃a wagabada sordaorã boroẽca?† ¿Jũma b̃a diguidabemarãba idjira waya panãca?

¹⁵ Idibebara m̃a Ācōrēã iwidĩ b̃ã idjia sãwã oida b̃a cawaya. Mañ b̃erã m̃ boro, jararãdua m̃ra m̃ ãberãrã sida bedeade panãda. Wãrãda m̃, b̃a nezocaba cārē sida adua b̃a nañ nẽbaradebemada.–

¹⁶ Baribara Saulba ãjãnaẽ b̃erã nãwã jarasia:

–Ahimele, b̃ara, b̃a zeza ãberãrã sida m̃a jũma beabiya.–

¹⁷ Ara mañda Saulba idji wagabada sordaorã nãwã jarasia:

–Ācōrē sacerdoterãra jũma quenana dua! Ādjirã sida Daviare duana. Ādjia cawasida Davira m̃rũ nĩda baribara m̃ã jaradaẽ basía.–

† **22:14** Λαγαμαarã mañ bedeaba jara b̃a: “¿B̃a jarabara isabe ocaca?”

Barib_ΛΛ idji wagabada sordaorãba Ācõrẽ sacerdoterãra bea quĩrĩanaẽ basia. ¹⁸ Mañ carea Saulba Edoñnebema Doéa jarasia:

–j_Βab_ΛΛ Ācõrẽ sacerdoterãra quenadua!–

Ara mañda Doéba ãdjirãra quenasia. Mañ ewaride 85 sacerdoterãda ãdji djio jã beada quenasia. ¹⁹ Mañ awara sacerdoterã puru Nobodaa wãpeda umaquĩrãrãda, wẽrãrãda, warrarãda, djiwidi toda quedeada sida necoba jũma quenasia. Pacada, burroda, oveja sida quenasia.

²⁰ Barib_ΛΛ Doéba quenab_ΛΛde Ahimele warra Abiatada Davi _ΒΛmaa mĩrũ wãsia.† ²¹ Mañne idjia Davia nẽb_ΛΛasia sãwã Saulba Ācõrẽ sacerdoterãra quenabisida. ²² Daviba idjia jarasia:

–Mã Nobo purude baside Edoñnebema Doé sida mama basia. Mã cawa basia idjira Saulmaa wãpeda mã jãma badara jaraida. Mañ bẽrã mãdr_Λ bedeadẽ _ΒΛa _ΒΛ zeza eberãrã jũma quenana carea. ²³ Mã ume bedua. Ne wayarãdua. Abari eberãba mãda, _ΒΛ sida bea quĩrã _ΒΛa. Mã ume besira idjia b_Λra beaẽa.–

26

Daviba Saul bea ama bada

¹ Mañ ewaride Zip purudebemarãda Guibeadaa wãnapeda Sauloa nãwã jarasidaa:

–Davira Haquila eya zaquede eñjũã põãsa ewaraga _ΒΛ quĩrãpe mĩrũ _ΒΛa.–*

† **22:20** Ahimele warra Abiatada. Hebreo bedeadẽ _ΒΛ _ΒΛa: “Ahitob warra Ahimele warra Abiatada.” * **26:1** Eñjũã põãsa ewaraga _ΒΛ. Hebreo bedeadẽ _ΒΛ _ΒΛa “Jesimoã.”

² Ara mañda Saulba dji biara bea Israeldebema sordaorãda mil ũbea edapeda Zip êjũã põãsa ewaraga bΛdaa Davi jΛrΛde wãsidaa. ³ Mañne Haquila eya zaquede o icawa cãisidaa. Mañ eya zaquera êjũã põãsa ewaraga bΛ quĩrãpe bΛa.

Mañne Davira êjũã põãsa ewaraga bΛde basia. Idjia cawasia Saulba idjira jidade zebΛrΛda. ⁴ Mañ bẽrã ãcΛrΛ diabuesia Saulora idji sordaorã sida sãma panΛda cawai carea. ãdjirã jẽda zesidade jarasidaa wãrãda Saulda jũesida. ⁵ Mañbe Davira Saul idji sordaorã ume panΛmaa chupea wãpeda quĩrãcuita acΛsia Saulda, Ner warra Abne sida sãma cãĩ panΛ cawaya. Mañ Abnera Saul sordaorã boro basía. Daviba unusia Saulora idji sordaorã êsi cãĩ bΛda. ⁶ Davira jẽda wãpeda hititadebema Ahimele ume idjaba Seruyá warra Abisai ume bedeiasia. Abisaira Joá djaba basía. Daviba ãdjía iwidisia:

–¿Caida mã ume Saul cãĩ bΛmaa wãĩ?

Abisaiba panusia:

–Mãda bΛ ume wãya.–

⁷ Mañ diamasi Davira Abisai ume Saul sordaorã panΛmaa wãsidaa. Jũesidade unusidaa Saulora cãĩ bΛda. Idji boro nocoare mĩãsuda egorode su nũmasia. Mañne Abneda, idji sordaorã sida Saul cãĩ bΛ orrocawa cãĩ panasidaa. ⁸ Mañ carea Abisaiba Davia jarasia:

–Idi ãcõrẽba bΛ dji quĩrũra bΛ jΛwade bΛbΛrΛa. Saulora mãã idu beabidua. Ara idji mĩãsuba idjira egorodaa su jidaya. B̄arima aba subΛrΛba beaya.–

⁹ BaribΛrΛ Daviba jarasia:

–Idjira bearãdua. ãcõrẽba b̃ada boroda beasira idjia cawa oya. ¹⁰ ãcõrẽ quĩrãpita m̃a jaraya ababe idjiab̃a Saulora beubida b̃a. ãbẽrã ewari aba idjia Saulora ara jãwã beubiya wa dji quĩrũ ume djõ b̃ade beubiya. ¹¹ Idjiab̃a Saulora dadjirã boroda b̃ada bẽrã m̃a Saulora beaẽa. Barib̃a idji jiadoda, mĩãsu sida idji boro nocoare beada edadapeda isabe wãnia.–

¹² Ara maãda Daviba mĩãsuda, jiado sida Saul boro nocoare beada edadapeda wãsidaa. ãdjia opedadara ni ab̃aba ununaẽ basia ni ãrĩnaẽ basia. Ni ab̃ada ãrãmanaẽ basia ãcõrẽba jũmarãda bio cãibigada bẽrã. ¹³ Maãbe Davira dewarabema eya zaque borodaa wãsia. Mama idjira Saul sordaorã paña quĩrãpe tam̃a aride besia. ¹⁴ Maãne Daviba Saul sordaorã boro Abneda trã jarasia:

–¡Abne! ¿Ûrĩ b̃aca?–

Abneba panusia:

–¿Caida jãwã dadjirã boro Sauloa bia b̃a?–

¹⁵ Daviba jarasia:

–¿B̃ara Israel druade dji mẽsrãara b̃ãca? Maãda ¿cãrẽ cãrẽã dadjirã boro Saulora wagaẽ b̃a? Idi eberãda bãrã cãĩ duañamaa wãpeda dadjirã borora beaida basia. ¹⁶ B̃a cadjiruada osia. B̃a dadjirã borora wagaẽ basia. ãcõrẽ quĩrãpita m̃a jaraya: ãcõrẽba b̃ada borora bãrãba wagapedadaẽ bẽrã, b̃ada b̃a sordaorã sida jũma beubida paña. Saul mĩãsuda, jiado sida idji boro nocoare beadada jarãdua unui cawaya.–

¹⁷ Saulba cawasia Davida mãwã bedea b̃ada. Maã bẽrã jarasia:

–Mã warra Davi, ¿b̃ada jãwã bedea b̃aca?–

Daviba panusia:

–Mãe, m̃ boro. M̃da m̃wã bedea b̃la. ¹⁸ B̃la çcãrẽ cãrẽã m̃, b̃ nezocada biẽ oi carea êpẽ b̃? çCãrẽneba m̃a b̃ra biẽ osi? çCãrẽ cadjiruada osi? ¹⁹ M̃ boro, m̃ djuburia m̃a jarab̃ra ùrĩdua. Æcõrẽba b̃da m̃ ume quĩrũbisib̃ra m̃a idjia animarãda babue diaya b̃ quĩrũbira tumabimãrẽã. Barib̃ra ãberãrãba b̃da m̃ ume quĩrũbisidab̃ra, Æcõrẽba ãdjirãra biẽ b̃ya. Ædjirãba m̃ra Æcõrẽba diada druadebemada ãyã j̃retab̃da quĩrãca nama m̃rũ zebisidaa. Nãwã jarab̃daca b̃la: ãyã wãdua dewara ãcõrẽ bea êpẽmãrẽã. ²⁰ Nama Æcõrẽba diada drua ãi m̃ra bearãdua. M̃ra usa tã quĩrãca b̃laẽ b̃ bẽrã çb̃la cãrẽ cãrẽã m̃ra beai carea j̃ra b̃? ¡Eyade suẽrru beai carea j̃ra b̃ quĩrãca m̃ra êpẽ b̃la!–

²¹ Maã carea Saulba panusia:

–M̃ warra Davi, m̃a cadjiruada osia. Æberã crĩcha neẽ b̃ quĩrãca m̃a bio ãi o basia. M̃ ume jẽda wãna. Idi b̃la m̃ra beadaẽ bẽrã m̃a b̃ra waa biẽ oẽa.–

²² Daviba panusia:

–M̃ boro, b̃ m̃ãsura nama b̃la. Sordaoda aba diabuedua edade zemãrẽã. ²³ Æcõrẽba ãberãza ne biada diaya ãdjia jipa o pañ carea idjaba wãrãda ãjã o pañ carea. Idi Æcõrẽba b̃ra m̃ j̃awade b̃sia. Barib̃ra m̃a b̃ra beaẽ basia, idjiab̃ra b̃ra dai boroda b̃da bẽrã. ²⁴ M̃a Æcõrẽa iwidi b̃la m̃da zocai b̃mãrẽã, m̃a idi b̃ra zocai b̃da quĩrãca. Idjaba iwidi b̃la m̃ra jũma bia m̃ga b̃debemada êdra b̃mãrẽã.–

²⁵ Saulba panusia:

–Ăcõrēba bΛra carebaya, mΛ warra Davi. Wārāda bΛa ne waiβΛada o βaya. BΛa obΛrΛra jūma bia odjaya.–

Maλbe Davira āyā wāpēda Saulora jēda idji druadeaa wāsia.

27

Davi pilistorāma bada

¹ Māwānacarea Daviba nāwā crīchasia: “Ewari aba Saulba mΛra beaya. Biara bΛa mΛra pilistorā druadeaa mīrū wāida. Māwāra Saulba mΛra beai carea naλ Israel druade waa jΛrΛēa. Mama idjia mΛra poya jidaēa.”

² Ara maλda Davira, seisciento sordaorā idji ume panΛ sida pilistorā puru Gat abadaāaa wāsidaa. Maλ puru borora Maó warra Aquisi basía. ³ Maλne Davira, idji sordaorā sida ādji ēberārā bara Aquisi caita Gat purude panesidaa. Daviba quimada umé erobasia. Aba Ahinoaλ basía. Ahinoaλra Jezreel purudebema basía. Dewarabemara Abigail basía. Abigailera Carmel purudebema basía. Idjira Nabal pēdra wērā basía. ⁴ Saulba ūrīsia Davira Gat purudeaa mīrū wāsida. Maλ bērā Davi beai carea waa jΛrΛē basía.

⁵ Ewari aba Daviba Aquisia nāwā jarasia:

–BΛa mλda bia unu βΛbΛrΛ, bΛ druade puru zaqueda aba mΛa diadua dai panani carea. Mλ, bΛ nezocara bΛ puru dromane baiē bΛa.–

⁶ Ara maλ ewaride Aquisiba Sicla puruda Davia diasia. MamaΛba λtaa maλ purura Juda druadebema bororāba eropanesidaa. ⁷ Davira poa aba auđu jedeco quīmārē pilistorā druade basia. ⁸ Mama panΛne Davira idji

sordaorã ume gesuritarãmaa, gezritarãmaa, idjaba amalecitarãmaa bida ne jãrĩcuade wãbadjidaa. Maã ëberãrãra Telaiã purudeba Sur ëjũãare aba Egipto drua daucha panabadjidaa.* ⁹ Ne jãrĩcuade wãbadaade Daviba idji sordaorã ume umaquĩrãrãda, wërãrã sida jũma quenabadjidaa. Ni abaada zocai baddaca basia. Baribara ovejada, pacada, burroda, cameyoda, cacuade jãbada sida jũma edacuadapeda Aquisimaa jëda wãbadjidaa. ¹⁰ Maãne Aquisiba nãwã iwidibadjia:

–Idi bãrãra çsãma ne jãrĩcuade wã panasida?–

Maãne Daviba sewadeba nãwã panubadjia:

–Negue ëjũãne Juda druade Jerameeldeba yõpededarãba eropananada, quenitarãba eropananana sida jãrĩcuade wã panasidaa.–

¹¹ Ne jãrĩcuade wãbadaade Daviba umaquĩrãrãda, wërãrã sida jũma quenabadjia. Ni abaada zocai baca basia. Idjia nãwã crĩchasia: “Abaada zocai basira maãne idjira Gat purudaa zeibara Aquisia jaraisicada mãa odada.” Davi pilisteorã druade baside mãwã o babadjia. ¹² Maã carea pilisteorã boro Aquisiba crĩchasia Davira idjiare bada. Idjia jarasia: “Daviba o ba carea idji puru Israelba idjira quĩrãma pana. Maã bërã idjira ewariza mãare baya.”

28

Saul daubara wërãmaa wãna

* **27:8** Telaiã purudeba. Abaraamaarã maãba jara ba: “Drõã naenabema ewarideba ãta.”

¹ Mañ ewaride pilisteorãda dji jΛresidaa israel-erã ume djõni carea. Mañne pilisteorã boro Aquisiba Davia nãwã jarasia:

–BΛa bio cawa bΛa bΛra, bΛ sordaorã sida mΛare djõne wãnida panΛda.–

² Daviba jarasia:

–Bia bΛa, bΛa unuya sãwã mΛ, bΛ nezocara djõbarida.–

Aquisiba jarasia:

–Mãwã baibΛra, bΛra mΛ wagabarida bΛya aβα bΛ beubΛraɗda.–

³ Mañ naëna Saulba jũma daubararãda Israel druadebemada äyã jΛrecuasía.* Mañ awara Samuelera jaidasia.† Israelerãra idji carea jãsidaa. Idji puru Ramáne tΛbarisidaa.

⁴ Pilisteo sordaorãra äbaa dji jΛredapeda SuneΛ purude duanesidaa. Mañne Saulba idji sordaorãra äbaa jΛrepeda Guilboa eyade duanesidaa. ⁵ BaribΛra pilisteo sordaorã unuside Saulora ne wayaaba cacua urea nũmesía. ⁶ Mañ carea Saulba Æcõrëa iwidisia sãwã oida bΛ cawaya. BaribΛra Æcõrëba cãimocaraɗeba ni UriΛ abadaɗeba bida cawabië basía.‡ Mañ awara Æcõrëneba bedeabadarãba poya cawabidaë basía.

⁷ Mañ carea Saulba idjiare beaa nãwã jarasia:

–Bëwãrã jaure ume bedeabari daubara wërãda jΛraɗada, mΛa idjiɗeba cawai carea sãwã oida bΛda.–

Mañne idjiare beaba panusidaa:

–Endor purude daubara wërãda bΛa.–

* **28:3** Deuteronomio 18:9-14. † **28:3** 1 Samuel 25:1. ‡ **28:6** UriΛ. Exodo 28:30.

8 Ara mañda Saulora quĩrã awara djiosia ni abaᵇba idjira cawarãnamãrẽã. Mañbe idjiare beada umé edapeda diamasi mañ wẽrãmaa wãsia. Idjia daubara wẽrãa nãwã jarasia:

–Mã djuburia mña jarabᵇᵇ bẽwãrã jaureda zebidua idji ume bedeai carea.–

9 Baribᵇᵇ daubara wẽrãba panusia:

–¿Cãrẽ cãrẽã bᵇa mña mãwã obi bᵇ? ¿Saulba odara bᵇa adua bᵇca? Idjia daubararãda nañ Israel druadebemada jũma ãyã jᵇrecuasias. ¿Saulba mñra beamãrẽã bᵇa mãwã obi bᵇca?–

10 Mañne Saulba ãcõrẽ quĩrãpita wãrãneba nãwã jarasia:

–Mña ãcõrẽ trãneba jaraya nañ obᵇᵇ carea bᵇra biẽ odaẽda.–

11 Mañ carea daubara wẽrãba iwidiisia:

–Mãẽteara ¿bᵇa cai jaureda zebi quĩrã bᵇ?–

Saulba panusia:

–Samuel jaureda zebidua.–

12 Ara mañda daubara wẽrãba Samuel jaureda trãsia. Samuel jaure unuside mãĩdua biapeda Sauloa jarasia:

–Bᵇa ¿cãrẽ cãrẽã mñra cũrũgasi? ¡Bᵇra Saulda jãwã bᵇa!–

13 Saulba panusia:

–Ne wayarãdua. Bᵇa unu bᵇda mña jaradua.–

Daubara wẽrãba panusia:

–Jaureda egorodeba ãtaa zebᵇᵇda unu bᵇa.–§

14 Saulba iwidiisia:

–Idjira ¿cai zaca bᵇ?–

Daubara wẽrãba panusia:

§ 28:13 Jaure. Hebreo bedeade bᵇ bᵇa “ãcõrẽ beada.”

–Idjira drõãda bΛa. Idjia cacuađe jΛ bΛara drasoa bΛa.–

Mañne Saulba cawasia Samuel jaureda mãwã bΛda. Mañ carea idjira chĩrãborode barru coβesia.

¹⁵ Mañne Samuel jaureba idjía iwidiisia:

–¿Cãrẽ cãrẽã bΛa mΛra mĩã sã bΛ? ¿Cãrẽ cãrẽã namaa zebisi?–

Saulba panusia:

–BΛara namaa zebisia mΛa sãwã oida bΛda cawa crĩchaẽ bΛ bẽrã. Pilisteorãra mΛ ume djõne zesidaa. Mañne Æcõrẽba mΛra igara bΛa. MΛa sãwã oida bΛ iwidiibΛrΛde idjia cãimocarađeba cawabicaa. Mañ awara idjideba bedeabadarãba poya cawabidaẽa. Mañ carea bΛda trΛ bΛa mΛa sãwã oida bΛda cawabimãrẽã.–

¹⁶ Samuel jaureba panusia:

–¿Cãrẽ cãrẽã mΛa iwidi bΛ? Æcõrẽba bΛda igarapeda bΛ ume dji quĩrũda βesia. ¹⁷ Idjia bΛara osia mΛneba jarada quĩrãca. Idjia bΛ israelerã boro badada jãrĩpeda bΛ ume bada Davia diasia. ¹⁸ Idjia jaradara bΛa ãjã oẽ basía. BΛa amalecitarãra jũma quenaẽ basía idji quĩrũbideba obida quĩrãca.* Mañ bẽrã idi bΛara jãwã o bΛa. ¹⁹ Mañ awara Æcõrẽba bΛda, israelerã sida pilisteorãa poyabiya. Nu bΛara, bΛ warrarã sida mΛ ume beudarã panabadama panania.–

²⁰ Samuel jaureba jarada carea Saulora bio ne wayapeda egode βaesia. Idjira cacua norrabari βasia ewari aba ãsa diamasi bida ne coẽ bada bẽrã. ²¹ Daubara wẽrã Saul caita wãpeda unusia idjira ne wayaaba cacua urea nũmΛda. Mañne jarasia:

* **28:18** 1 Samuel 15:3-28.

–Mā, bΛ nezocaba bΛ bedeara ījāsia. Mā beadi adua bΛa jarađara mĀa jūma osia. ²² Mā djuburia ūrīdua. MĀa bĀa paĀda maārī diaya comārēā. Māwā bΛra waya cacua ΛbΛaya nocodaa wāmārēā.–

²³ BaribΛrΛ Saulba coēana asia. Mā bērā daubara wērāba, Sauloare bea biđa jara panesidaa ne comārēā. Māwā jara panΛ carea Saulba ne coyada asia. Egode tabadada cΛdade Āta chūmesia. ²⁴ Daubara wērāba paca zaque boreguea bΛda idji de caita erobasia. Mā pacara beapeda djusia. Idjaba harinada bΛratΛpeda paĀ dji ēsābari neē bΛda ābusia. ²⁵ MaĀra Sauloa, idjiare bea biđa diasia codamārēā. Ara mā diamasi ne copeđadacarea Saulora idjiare bea siđa jēda wāsidaa.

31

Pilistorāba Saul beapedada

¹ Pilistorāda israelerā ume djōne wānapeda Guilboa eyade israelerā zocārā quenasidaa. Mā bērā israelerāra memenesidaa. ² Pilistorāba Saulora, idji warrarā siđa caidu ēpēsidaa. MaĀne Saul warrarā JonataĀda, Abinadāda, Malquisúa siđa beasidaa. ³ MaĀbe Saul bΛma auđuara djōsidaa. EnedrΛmaba djōbadaba idjimaa cha drΛ panĀba Saulora sucuasidaa.* ⁴ Mā carea idji djōi careabema eronībabarīa nāwā jarasia:

* **31:3** Cha drΛ panĀba Saulora sucuasidaa. Hebreo bededeade māwā bĀ bΛa. Griegođe nāwā bΛa: “Saulora bio ne waya besia.”

–BΛ necora ēūtapeda m̄ra su beadua. Māwā oēra jāλ pilistorā cacua wēāgoē tabeaba m̄ra jidapeda bio pua unubidia. Māwā odapeda m̄ra necoba su beadia.–

BaribΛΓΛ Saul djōi careabema eronībabariba Saul beaira wayasia. Maλ carea Saulba idji necoda λta nūmΛpeda λrλ baesia iduba beui carea. ⁵ Saul djōi careabema eronībabariba maλ unuside Saul caita abari quīrāca idji neco λrλ su baesia iduba beui carea. ⁶ Māwā abari ewaride Saulora, idji warrarāda ūbea, idji djōi careabema eronībabarida, idjiare bearā sida jūma beusidaa.

⁷ Israelerā Guilboa quīrāpe bΛ jewedade panabadaba, Jordaλ do quīrārē panabada bida ūrīsidea pilistorāba poyadapeda Israeldebema sordaorāda memenesidada. Idjaba ūrīsidea Saulora idji warrarā sida beasidada. Maλ carea maλ israelerāra ādji purudebemada āyā mīrū wācuasidaa. Maλbe pilistorāra zedapeda maλ puru beade panesidaa.

⁸ Nurēma pilistorāba israelerā quenapedadamaa wānapeda ādjia nebia erobedara jūma jΛΓΛ pe wāsidaa. Maλne Saulda idji ūbeabema warrarā sida Guilboa eyade beu tapanΛda unusidaa. ⁹ Saulora obΛá tutadapeda idjia djōi carea erobadara edasidaa. Maλbe λcΛΓΛ ādji druadaa diabuesidaa Saul beudadebemada waabema pilistorāa jarađamārēā. Maλ bedeara ādji jΛwaba oda ācōrē bea dede, puru quīrāpita bida jarasidaa. ¹⁰ Maλbe pilistorāba ne jūma Saulba djōi carea erobadara ādji jΛwaba oda ācōrē Astarte dede eda bΛsidaa. Idji cacuara λtΛ jira

ħΛsıdaa israelerã puru Bet-saã mōgaraba auđu jūrã
ca ħΛde.

¹¹ Gala druade israelerã Jabe purudebemaba
ūrısıdaa sãwã pilisteorãba Saul cacuara osıdada.

¹² Ara maãda dji sozarra ħeaba Saul cacuara
edade wãsıdaa. Jũma maã diamasi wãħΛdade
Bet-saã purude jũesıdaa. Maãbe Saul cacuara, dji
warrarã cacua sıda edaa edadapeda jẽda Jabeđaa
enesıdaa. Mama ãdji cacuara babuesıdaa.

¹³ Mãwãnacarea ãdji ħΛwΛrΛda edadapeda Jabeđe
bacuru edre jou ħΛsıdaa. Maãbe domia aħa ne
codãẽ basıa.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e